

NEMAČKI. NOVI OSNOVNI NIVO. AUDIOTRANSKRIPIT

NIJEDAN deo ove knjige se ne sme umnožavati i čuvati u sistemu, niti se prenositi, bilo elektronskim, bilo mehaničkim putem, niti se sme fotokopirati, snimati ili na bilo koji drugi način reprodukovati bez pisanog odobrenja Apa Publications.

Stupanje u kontakt sa urednicima

Učinjen je svaki napor da se u ovom izdanju daju tačne informacije, ali su promene neminovne. Izdavač ne odgovara za moguće gubitke, neprijatnosti ili povrede nastale usled toga. Bili bismo zahvalni ukoliko bi nam čitaoci skrenuli pažnju na greške ili zastarele podatke tako što će stupiti u kontakt sa izdavačkom kućom Berlitz Publishing, 95 Progress Street, Union, NJ 07083, USA. Fax: 1-908-206-1103, email: comments@berlitzbooks.com

Sva prava zadržana

© 2003 Berlitz Publishing/APA Publications GmbH & Co. Verlag KG, Singapore Branch, Singapore

Zaštitni znak Berlitz registrovan je kod kancelarije za patente SAD i drugih zemalja. Marca Registrada. Koristi se pod licencom preduzeća *Berlitz Investment Corporation*.

Berlitz Novi osnovni nivo nemačkog

Sjajno je što učite nemački. Nadamo se da ćete uživati u kursu. Uputstva za svaku vežbu dawaćemo Vam u hodu. Kako biste što bolje razumeli i što više zapamtili, obavezno proverite rečnik i ključne izraze u knjizi.

Lerneinheit 1 (Lekcija broj 1)

Guten Tag. Zdravo.

Dobro došli. U ovoj lekciji naučićete kako da nekog pozdravite, kako da se predstavite i date osnovne informacije o sebi. Jeste li spremni? Počinjemo.

Freut mich.

Drago mi je.

Ovaj odeljak govori o tome kako da pozdravite nekoga i kako da se predstavite. Pažljivo slušajte uvode i pogledajte odgovarajuće odeljke u udžbeniku. Nakon svake rečenice data je pauza u kojoj imate dovoljno vremena da ponovite ono što ste upravo čuli.

Slušajte i ponovite.

Hören Sie zu und wiederholen Sie.

Guten Tag.

Ovo doslovno znači dobar dan. Ponekad se izgovara skraćeno „Tag”. Ujutru ćete reći:

Guten Morgen.

Ili možete reći samo „Morgen”. Uveče se kaže:

Guten Abend.

A čućete nekad i samo „Abend”.

U neobaveznim situacijama, kada pozdravljate, recimo, svoje prijatelje, možete reći „hallo”, ili „hi” (zdravo), isto kao na engleskom. Ne brinite ukoliko ne možete da zapamtite sve izraze. Imaćete još mnogo prilika da ih uvežbate u okviru ove lekcije. Kada se rastajete od nekoga, u bilo koje doba dana, možete reći doviđenja:

Auf Wiedersehen.

Ovo doslovno znači „do ponovog viđanja” i često se izgovara skraćeno „Wiedersehen”. Preko telefona se kaže „do skorog slušanja”:

Auf Wiederhören.

Neformalan način da se kaže doviđenja je:

Tschüs.

A laku noć se kaže ovako:

Gute Nacht.

Strana 2, Übung 1 (1. vežba)

Sada ćete čuti kako se neki ljudi međusobno pozdravljaju u okviru šest kratkih dijaloga. „Herr” znači gospodin, a „Frau” znači gospođa. Čućete i neke reči koje nećete razumeti. Ne brinite. Vrat ćemo se na njih kasnije. Za sada pokušajte samo da odredite da li je reč o susretu ili o rastanku.

Hören Sie zu und wiederholen Sie.

Slušajte i ponovite:

1

G. ŠMIT: Tag, Frau Schultz. (*Zdravo, gospođo Šulc.*)

GĐA ŠULC: Ach, guten Tag, Herr Schmidt. (*O, dobar dan, gospodine Šmit.*)

2

GĐA ANDREZEN: Guten Tag, Herr Haase. (*Zdravo, gospodine Haze.*)

G. HAZE: Guten Morgen, Frau Andresen. (*Dobro jutro, gospođo Andrezen.*)

3

ŽENA: Auf Wiedersehen, Herr Hartmann. (*Doviđenja, gospodine Hartmane.*)

G. HARTMAN: Wiedersehen. (*Pozdrav.*)

4

GĐA ŠULC: Guten Abend, Herr Hartmann. (*Dobro večer, gospodine Hartman.*)

G. HARTMAN: Guten Abend, Frau Schultz. (*Dobro večer, gospođo Šulc.*)

5

JOAHIM: Tschüs! (*Ćao!*)

ŽENA: Tschüs, Joachim. (*Ćao, Joahime.*)

6

ASTRID: Gute Nacht, Gisela. (*Laku noć, Gizela.*)

GIZELA: Gute Nacht, Astrid. (*Laku noć, Astrid.*)

Možete se predstaviti na sledeći način:

Guten Tag. Ich heiße...

A onda kažite svoje ime...

Versuchen Sie es.

Pokušajte. Mi ćemo prvi, a Vi potom odgovorite.

Guten Tag. Ich heiße Thomas.

U zemljama nemačkog govornog područja, uobičajeno je rukovati se pri upoznavanju. Ukoliko Vam se neko predstavi, možete otpozdraviti i onda reći svoje ime, a potom dodati:

Freut mich.

Time izražavate da Vam je drago što se upoznajete.

Hören Sie zu und wiederholen Sie.

Slušajte i ponovite.

Freut mich.

Upoznajete nekoga. Šta ćete reći?

Freut mich.

Guten Tag. Ich heiße Karl Schmidt.

Freut mich auch.

Gospodin Šmit je odgovorio: „I meni je drago.“

Strana 2, Übung 2 (2. vežba)

Sada ćete čuti nekoliko ljudi kako se predstavljaju. Vidite da li možete da razumete njihova imena.

Hören Sie zu und wiederholen Sie.

Slušajte i ponovite.

1

GDA VALTER: Guten Tag. Ich heiße Birgit Walther. (*Zdravo. Zovem se Birgit Valter.*)

G. HENEBERG: Ich heiße Horst Henneberg. (*Zovem se Horst Heneberg.*)

2

G. KNOL: Guten Tag. Ich heiße Fritz Knoll. (*Zdravo. Moje je ime Fric Knol.*)

G. KRIGER: Bernd Krüger. Freut mich. (*Bernd Kriger. Drago mi je.*)

3

GDA KALIŠ: Guten Abend. Gisela Kalisch. (*Dobro večer. Ja sam Gizela Kališ.*)

GDA PFAF: Irene Pfaff. Freut mich. (*Irena Pfaf. Drago mi je.*)

Kada sretnete nekoga koga poznajete, uljudno je pitati ih kako su:

Wie geht es Ihnen?

Ovo doslovno znači „kako Vam ide“. Možete odgovoriti:

Gut, danke. Und Ihnen?

To bi značilo: „Hvala, dobro. A Vi?“ Ukoliko ste izuzetno dobro raspoloženi, možete reći:

Sehr gut, danke.

Odlično, hvala.

Versuchen Sie es.

Pokušajte sami.

Wie geht es Ihnen? (*Kako ste?*)

Gut, danke. Und Ihnen? (*Dobro, hvala. A Vi?*)

Sehr gut. Danke. (*Odlično, hvala.*)

A možete reći i:

Auch gut. Danke.

I ja sam dobro. Hvala.

A sada slušajte i odgovarajte.

Hören Sie zu und antworten Sie.

Wie geht es Ihnen? (*A kako ste Vi?*)

Auch gut. Danke. (*I ja sam dobro. Hvala.*)

A sada, zašto ne biste Vi pitali prvi?

Sehr gut. Danke. Und Ihnen? (*Vrlo dobro, hvala. A Vi?*)

Gut gemacht!

Odlično! Uzgred,

Wie geht es Ihnen?

se često skraćuje oblikom:

Wie geht's?

Wie ist Ihre Nummer?

Koji je Vaš broj telefona?

Ovaj odeljak će Vam pomoći da naučite slova i brojeve neophodne da izgovorite svoje ime slovo po slovo i date broj telefona. Zamislite da Vam se neko predstavi, a Vi ne uspete da im čujete imena. Mogli biste da pokušate ovako:

Wie bitte?

Molim?

Međutim, bilo bi još bolje ukoliko možete da ih zamolite da Vam izgovore svoje ime slovo po slovo. Za početak da nabrojimo sva slova nemačke abecede.

Hören Sie zu und wiederholen Sie.

Slušajte i ponavljajte.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

(Za izgovor, pogledajte stranu 3 **Vodiča za učenike**.)

Jeste li uspehli?

Gut gemacht!

Odlično!

U nemačkom jeziku postoje i međuglasovi. Dve tačke iznad slova A, O i U menjaju izgovor tih samoglasnika. Naziv koji se koristi za ove međuglasove je umlaut, tako da, kada čujete slovo A-umlaut (ä), O-umlaut (ö), ili slovo U-umlaut (ü), to znači da treba da napišete dve tačke iznad datog samoglasnika. Poseban oblik -ss koji se piše kao ß (ess-tzet), naziva se i „scharfes -S“, odnosno oštro -s.

Strana 5, Übung 1 (1. vežba)

Slušajte kako ovi ljudi izgovaraju svoja imena:

P-E-T-R-A

K-L-A-U-S

S-A-B-I-N-E

S-Y-L-V-I-A

K-A-Umlaut-T-H-E

W-E-R-N-E-R

Strana 6, Übung 2 (2. vežba)

Pitali smo nekoliko osoba kako se zovu.

Wie ist Ihr Name?

Kako Vam je ime?

A onda smo ih zamolili da nam svoja imena izgovore slovo po slovo:

Können sie das buchstabieren, bitte?

Molim Vas, možete li to da izgovorite slovo po slovo?

Slušajte šta kažu.

Hören Sie zu.

1

Wie ist Ihr Name, bitte? (*Kako Vam je ime, molim?*)

Mein Name ist Steuer. (*Zovem se Štojer.*)

Können Sie das buchstabieren, bitte? (*Molim Vas, možete li to da izgovorite slovo po slovo?*)

S-T-E-U-E-R, Steuer.

2

Wie heißen Sie? (*Kako se zovete?*)

Ich heiße Thomas Gross. (*Zovem se Tomas Gros.*)

Können Sie das buchstabieren, bitte? (*Molim Vas, možete li to da izgovorite slovo po slovo?*)

Ja. G-R-O-S-S, Gross.

3

Wie ist Ihr Name? (*Kako Vam je ime?*)

Mein Name ist Konstanze Schmäh. (*Moje ime je Konstance Šme.*)

Können Sie das buchstabieren, bitte? (*Molim Vas, možete li to da izgovorite slovo po slovo?*)

S-C-H-M-A-Umlaut-H, Schmäh.

4

Wie heißen Sie? (*Kako se zovete?*)

Ich heiße Bernd Schmitt. (*Zovem se Bernd Šmit.*)

Mit DT oder mit Doppel-T? (*Sa DT ili sa duplim T?*)

Mit Doppel-T: S-C-H-M-I-T-T.

Da li ste uspeali da čujete sva imena? Ne brinite ako niste. Preslušajte snimak onoliko puta koliko Vam je potrebno.

Sie sind dran.

Vi ste na redu. Slušajte i igrajte svoju ulogu.

Wie ist Ihr Name? (*Kako je Vaše ime?*)

Können Sie das buchstabieren, bitte? (*Molim Vas, možete li to da izgovorite slovo po slovo?*)

A sada Vi pitajte.

Wie ist Ihr Name? (*Kako Vam je ime?*)

Ich heiÙe Tomke. (*Zovem se Tomke.*)

Können Sie das buchstabieren, bitte? (*Molim Vas, možete li to da izgovorite slovo po slovo?*)

T-O-M-K-E, Tomke.

Ovo su brojevi od 1 do 10.

Hören Sie zu und wiederholen Sie.

Slušajte i ponavljajte:

0 null, 1 eins, 2 zwei, 3 drei, 4 vier, 5 fünf, 6 sechs, 7 sieben, 8 acht, 9 neun, 10 zehn

Poslušajte brojeve nekoliko puta. Potom proverite možete li sami da izbrojite od 1 do 10.

Strana 6, Übung 3 (3. vežba)

Slušajte sledeći telefonski razgovor. Kako glase imena i brojevi telefona koji se pominju?

G. ŠULC: Tempo Magazin. Guten Tag. (*Tempo Magazin. Dobar dan.*)

GĐA LENC: Guten Tag. Sind Sie Herr Dittmann? (*Dobar dan. Da li razgovaram sa gospodinom Ditmanom?*)

G. ŠULC: Nein, ich bin Dieter Schulz. Herr Dittmann ist im Moment nicht hier. Wie ist Ihr Name, bitte? (*Ne, ja sam Diter Šulc. Gospodin Ditman trenutno nije tu. Kako se Vi zovete, molim?*)

GĐA LENC: Petra Lenz. (*Petra Lenc.*)

G. ŠULC: Können Sie das buchstabieren, bitte? (*Možete li to ponoviti slovo po slovo, molim Vas?*)

GĐA LENC: Ja. L-E-N-Z, Lenz. (*Da. El-e-en-cet, Lenc.*)

G. ŠULC: Danke. Wie ist Ihre Nummer? (*Hvala. A Vaš broj telefona?*)

GĐA LENC: 030 319 1510.

G. ŠULC: Danke, Frau Lenz. Auf Wiederhören. (*Hvala Vam, gospođo Lenc. Doviđenja.*)

GĐA LENC: Auf Wiederhören. (*Doviđenja.*)

Da li ste primetili kako se na nemačkom kaže da i ne? Tako je, DA je:

ja

a NE je:

nein

A šta je sa odričnom rečcom NE? Za nju u nemačkom postoji poseban oblik:

nicht

Hören Sie zu und wiederholen Sie.

Slušajte i ponavljajte.

Da, tu je.

Ja, er ist hier.

Ne, nije tu.

Nein, er ist nicht hier.

Strana 7, Übung 4 (4. vežba)

Sie sind dran.

Vi ste na redu. Zovete Tempo Magazin i želite da razgovarate sa gospodinom Šulcom.

Tempo Magazin. Guten Tag. (*Tempo Magazin. Dobar dan.*)

Kažite dobro jutro i pitajte da li je tu gospodin Šulc.

Nein, hier ist Hans Dittmann. Herr Schulz ist nicht hier. Wie ist Ihr Name, bitte? (*Ne, ovde Hans Ditman. Gospodin Šulc nije tu. Kako Vam je ime, molim?*)

Recite svoje ime.

Können Sie das buchstabieren, bitte? (*Molim Vas, možete li da ponovite svoje ime slovo po slovo?*)

Izgovorite svoje ime slovo po slovo.

Danke. Wie ist Ihre Nummer? (*A Vaš broj telefona je?*)

Dajte svoj broj telefona.

Danke. Auf Wiederhören. (*Hvala. Doviđenja.*)

Pozdravite se. (U nemačkom Auf Wiederhören doslovno znači „do skorog slušanja“, što bi odgovaralo srpskom „čujemo se!“.)

Haben Sie es geschafft?

Jeste li uspeli?

Gut gemacht!

Odlično.

Strana 7, Übung 5 (5. vežba)

Saslušajte sledeće poruke ostavljene na telefonskoj sekretarici Gizele Braun. Koji brojevi telefona se pominju? Verovatno ćete morati da slušate više puta. Ako Vam je potrebno, zaustavite snimak posle svake poruke, pa ga preslušajte ponovo.

G. ŠMIT: Guten Tag, Frau Braun. Hier ist Andreas Schmidt von A–Z Versicherung. (*Dobar dan, gospođo Braun. Ovde Andreas Šmit iz Osiguranja A–Z.*) Meine Nummer ist 314 89 19. Danke. (*Moj broj je 314 89 19. Hvala.*)

MARION: Hallo Gisela. Wie geht's? Hier spricht Marion. Marion Herzog. (*Zdravo, Gizela. Šta radiš? Ovde Marion, Marion Hercog.*) Meine neue Nummer ist 894 72 82. Tschüs. (*Moj novi broj je 894 72 82. Čao.*)

RUDI: Hi. Ich bin's. Rudi. Ich bin unter 782 04 07 zu erreichen. Ciao. (*Čao, to sam ja, Rudi. Možeš me dobiti na 782 04 07. Pozdrav.*)

GDA PFAF: Guten Tag, Frau Braun. Hier ist Gudrun Pfaff. Meine Nummer ist 815 74 82. Wiederhören. (*Dobar dan, gospođo Braun. Ovde Gudrun Pfaf. Moj broj telefona je 815 74 82. Doviđenja.*)

Da li ste uspeli da prepoznate brojeve?

Ausgezeichnet!

Odlično!

Kommen Sie aus Berlin?

Da li ste iz Berlina?

U ovom odeljku učite kako da kažete odakle ste i da predstavite nekoga. Da biste kazali odakle ste, možete reći prosto:

Ich komme aus...

A zatim mesto iz koga ste: grad, državu, region, ili zemlju u kojoj živite. Na primer:

Ich komme aus Frankfurt.

To mi je rodni grad, ili:

Ich komme aus Hessen.

To je savezna država, ili:

Ich komme aus Deutschland.

Da biste pitali nekoga odakle je, reći ćete:

Woher kommen Sie?

Kažite:

Woher kommen Sie?

Strana 10, Übung 1 (1. vežba)

A sada slušajte kako se nekoliko ljudi predstavlja i kako govore odakle su. Šta mislite kako glase imena gradova Wien i München na srpskom?

G. ŠVARC: Guten Tag. Mein Name ist Harald Schwarz und ich komme aus Wien, Österreich. (*Dobar dan, ime mi je Harald Švarc i dolazim iz Beča u Austriji.*)

GĐA MILER: Servus. Ich bin Sara Müller. Ich komme aus München in Bayern. (*Zdravo. Ja sam Sara Miler. Dolazim iz Minhena u Bavorskoj.*)

GĐA HANZEN: Hi. Ich bin Petra Hansen. Ich komme aus Kiel in Schleswig-Holstein. (*Ćao. Ja sam Petra Hanzen. Iz Kila sam. To je grad u Šlezvig-Holštajnu.*)

G: KRIGER: Ich heiße Peter Krüger, und ich komme aus Berlin. Hallo! (*Zovem se Peter Kriger i iz Berlina sam. Zdravo!*)
Wien je Beč, a München je Minhen. Da li ste razumeli?

Strana 11, Übung 2 (2. vežba)

Hajde da navedemo i imena nekih zemalja.

Hören Sie zu und wiederholen Sie.

Australien (*Australija*), die Vereinigten Staaten (*Sjedinjene Američke Države*), England (*Engleska*), Großbritannien (*Velika Britanija*), Irland (*Irska*), Kanada (*Kanada*), Neuseeland (*Novi Zeland*), Nordirland (*Severna Irska*), Schottland (*Škotska*), Südafrika (*Južna Afrika*), Wales (*Vels*)

Većina ovih imena su slična nazivima u srpskom. Mada, možda će Vam ovo biti malo teže:

die Vereinigten Staaten.

Sjedinjene Države. Ako:

die Vereinigten Staaten

zvuči previše kompilковано, ne brinite. Možete reći i samo:

die USA.

Strana 12, Übung 3 (3. vežba)

Evo nekoliko snimaka na nemačkom sa „Photokino” sajma u Kelnu. Slušajte kako različiti ljudi predstavljaju sebe i druge:

ČOVEK: Hallo, Herr Pohl. Wie geht's? (*Zdravo, gospodine Pol. Kako ste?*)

G. POL: Recht gut, danke. Und Ihnen? (*Dobro, hvala. A Vi?*)

ČOVEK: Ausgezeichnet, danke. Darf ich vorstellen: Susan Bell, das ist Dieter Pohl. (*Odlično. Hvala. Mogu li da predstavim: Suzan Bel, ovo je Diter Pol.*)

GĐA BEL: Guten Tag, Herr Pohl. (*Dobar dan, gospodine Pol.*)

G. POL: Guten Tag, Frau Bell. Freut mich. Kommen Sie aus den USA? (*Dobar dan, gospođo Bel. Drago mi je. Jeste li Vi iz SAD?*)

GĐA BEL: Ja, aus New York. Und Sie? Sind Sie von hier? (*Da, iz Njujorka. A Vi? Da li ste odavde?*)

G. POL: Nein, ich bin nicht aus Köln. Ich komme aus Wien. (*Ne, nisam iz Kelna. Dolazim iz Beča.*)

ČOVEK: Ist das Monsieur Borsart aus Paris? (*Da li je to gospodin Borsar iz Pariza?*)

ŽENA: Nein, das ist Herr Nowakowski aus Polen. (*Ne, to je gospodin Novakovski iz Poljske.*)

GĐA DITRIH: Herr Walter? (*Gospodin Walter?*)

G. VALTER: Ja? (*Da?*)

GĐA DITRIH: Guten Tag. Ich bin Erika Dittrich, und das ist Otto Hinze aus Bern. (*Dobar dan. Ja sam Erika Ditrüh a ovo je Oto Hince iz Berna.*)

G. HINCE: Guten Tag. (*Dobar dan.*)

G. VALTER: Freut mich. (*Drago mi je.*)

Strana 12, Übung 4 (4. vežba)

Sie sind dran.

Vi ste na redu. Ušli ste u avion za Berlin. Pored Vas sedi jedna Nemica. Deluje prijatno, pa odlučujete da vežbate svoj nemački sa njom. Šta ćete reći? Slušajte izraze i igrajte svoju ulogu.

Recite zdravo i predstavite se.

Guten Tag. Ich bin Regina Janssen. (Zdravo. Ja sam Regina Jansen.)

Recite odakle ste i pitajte sagovornicu odakle je ona.

Ich komme aus Hamburg. Ich bin auf Geschäftsreise. (Iz Hamburga sam. Ja sam na poslovnom putu.)

Vežbajte dijalog koliko god želite, to jest, sve dok se ne osetite sigurno u sebe i svoj jezik. Na nemačkom postoji izreka:

Übung macht den Meister.

Vežbanjem se postaje majstor.

Dobro. Hajde malo da se odmorimo od ovog silnog pozdravljanja i predstavljanja, pa da se vratimo učenju brojeva. Slede brojevi od 11 do 20:

Hören Sie zu und wiederholen Sie.

11 elf, 12 zwölf, 13 dreizehn, 14 vierzehn, 15 fünfzehn, 16 sechzehn, 17 siebzehn, 18 achtzehn, 19 neunzehn, 20 zwanzig

Ponovo slušajte brojeve, a onda proverite možete li sami da izbrojite od 0 do 20.

Strana 12, Übung 5 (5. vežba)

Dobro. Hajde sada da vidimo koliko ste dobro zapamtili te brojeve. Uradićete nekoliko jednostavnih matematičkih zadataka, ali na nemačkom. „Plus” je znak za sabiranje i u nemačkom, a „minus” za oduzimanje. Rešenje svakog zadatka izgovorite u pauzama koje su za to predviđene.

1

$$2 + 4 = 6$$

2

$$5 - 2 = 3$$

3

$$7 + 5 = 12$$

4

$$18 - 8 = 10$$

5

$$20 - 7 = 13$$

6

$$17 - 8 = 9$$

Ausgezeichnet!

Odlično!

Gut gemacht!

Dobro ste to uradili! Ukoliko ova vežba ipak nije išla glatko, vratite se i ponovo uvežbavajte brojeve. Ne zaboravite:

Übung macht den Meister.

Vežbe za izgovor
Ausspracheübung

*Sada je vreme da vežbate svoj izgovor. Postoje glasovi u nemačkom koji će Vam biti nepoznati, pa ćete morati da se dodatno potrudite da ih izgovorite kako treba. Počnimo sa samoglasnicima. Kratko **a** kao u reči kann.*

Hören Sie zu und wiederholen Sie.

kann

*Kratko **e** kao u nett*

nett

*Kratko **i** kao u reči ist*

ist

*Kratko **o** kao u kommt*

kommt

A sada dugi vokali:

*Dugo **a** kao u Tag*

Tag

*Dugo **e** kao u geht*

geht

Dugo i kao u reči wie

wie

Dugo o kao u reči so

so

Dugo u kao u gut

gut

Ponovite sada ove parove reči, po jednu sa kratkim i po jednu sa dugim samoglasnikom. Potrudite se da ih zaista izgovorite kao duge i kratke.

kann, Tag

nett, geht

ist, wie

kommt, so

plus, gut

OK!

Gut gemacht!

Odlično! Biće još vežbi za izgovor na kraju svake oblasti. Čestitamo! Upravo ste završili prvu lekciju. Ukoliko želite još malo da vežbate sve ono što smo dosad naučili, nastavite da slušate. Sledi Dodatak.

Auf Wiedersehen. Tschüs!

Zusatzübung, Lerneinheit 1 (Dodatak, Lekcija broj 1)

Strana A1, Übung 1 (1. vežba)

Slušajte sledeće najave letova. Koje brojeve letova i odredišta čujete?

Letzter Aufruf für American Airlines, Flugnummer AA 1230 nach New York, Flugsteig 10.
(*Poslednji poziv za American Airlines, broj leta AA 1230 za Njujork, kapija 10.*)

Letzter Aufruf British Airways, Flugnummer BA 456 nach London Heathrow, Flugsteig 2.
(*Poslednji poziv za British Airways, broj leta BA 456 za London Hitrou, kapija 2.*)

Passagiere für Quantas, Flugnummer QA 2370 nach Sydney, Flugsteig 7. (*Putnici kompanije Quantas, broj leta QA 2370 za Sidnej, kapija 7.*)

Passagiere für Lufthansa, Flugnummer LH 7245 nach Moskau, Flugsteig 15. (*Putnici kompanije Lufthanza, broj leta LH 7245 za Moskvu, kapija 15.*)

Passagiere für Air France, Flugnummer AF 1170 nach Paris: Dieser Flug hat 20 Minuten Verspätung. (*Putnici kompanije Air France, broj leta AF 1170 za Pariz: vaš polazak kasni 20 minuta.*)

Passagiere für Lufthansa, Flugnummer LH 7256 nach Rom, Flugsteig 12. (*Putnici kompanije Lufthanza, broj leta LH 7256 za Rim, kapija 12.*)

Strana A1, Übung 2 (2. vežba)

Slušajte ponovo i vidite da li razumete brojeve letova za svaku pomenutu destinaciju. Popunite tabelu polazaka u knjizi.

Letzter Aufruf für American Airlines, Flugnummer AA 1230 nach New York, Flugsteig 10.

Letzter Aufruf British Airways, Flugnummer BA 456 nach London Heathrow, Flugsteig 2.

Passagiere für Quantas, Flugnummer QA 2370 nach Sydney, Flugsteig 7.

Passagiere für Lufthansa, Flugnummer LH 7245 nach Moskau, Flugsteig 15.

Passagiere für Air France, Flugnummer AF 1170 nach Paris: Dieser Flug hat 20 Minuten Verspätung.

Passagiere für Lufthansa, Flugnummer LH 7256 nach Rom, Flugsteig 12.

Strana A2, Übung 3 (3. vežba)

Čućete sada nekoliko osoba kako se predstavljaju i govore koliko dugo žive u Berlinu i odakle su.

ČOVEK: Wie ist Ihr Name? (*Kako se zovete?*)

GĐA TRENKER: Ich heiße Beate Tränker. (*Zovem se Beate Trenker.*)

ČOVEK: Wohnen Sie in Berlin, Frau Tränker? (*Da li živite u Berlinu, gospođo Trenker?*)

GĐA TRENKER: Ja, aber ich komme aus Hannover. Ich wohne schon 12 Jahre in Berlin. (*Da, ali zapravo sam iz Hanovera. U Berlinu živim već 12 godina.*)

ČOVEK: Wie heißen Sie? (*Kako se zovete?*)

G. ŠUMAN: Ich heiße Herbert Schuhmann. (*Zovem se Herbert Šuman.*)

ČOVEK: Kommen Sie aus Berlin, Herr Schuhmann? (*Jeste li odavde, gospodine Šumane?*)

G. ŠUMAN: Nein, aber ich wohne schon 20 Jahre hier. (*Ne, ali ovde živim već 20 godina.*)

ČOVEK: Woher kommen Sie? (*A odakle ste?*)

G. ŠUMAN: Ich komme aus München. (*Iz Minhena.*)

Ovo je kraj Dodatka uz Lekciju broj 1.

Tschüs!

Vežbaćete naručivanje hrane i pića i pri tome naučiti korisne izraze za bilo koju vrstu kupovine. Hajde da počnemo!

Eine Portion Pommes bitte!
Porciju pomfrita, molim!

Ova lekcija je o kupovini hrane. Takođe ćete naučiti kako da naručite piće u kafeu.

Strana 18, Übung 1 (1. vežba)

Naručivanje je jednostavno. Najčešće će Vas pitati:

Bitte schön?

Izvolite?

Možete odgovoriti:

Ich möchte...

Želim...

i onda reći šta želite. Na primer,

Eine Cola

koka-kolu.

Slušajte kako mušterija naručuje u „imbisu”, to jest na štandu brze hrane:

PRODAVAC: Bitte schön? (Izvolite?)

MUŠTERIJA: Ich möchte eine Bratwurst mit Brot. (Želim kobasicu sa roštilja sa hlebom.)

PRODAVAC: Sonst noch etwas? (Još nešto?)

MUŠTERIJA: Ja, eine Cola. (Da, i koka-kolu.)

PRODAVAC: Noch etwas? (Još nešto?)

MUŠTERIJA: Nein, danke. (Ne, hvala.)

Eine Bratwurst

je pržena ljuta kobasica, koja se često jede uz

Brot

hleb, i uz

Senf

senf. Druga popularna, ali ne i tradicionalna poslastica je

Currywurst

Kobasica sa karijem. Ukoliko ne volite meso, postoji i

Pommes

Reč je o skraćenoj verziji francuskog „Pommes frites“, što znači prženi krompir.

Strana 18, Übung 2 (2. vežba)

A sada ćete naručiti hranu za prijatelja i sebe. Saslušajte fraze i odigrajte svoju ulogu za vreme pauza koje su predviđene za to. Jeste li spremni?

Dann los!

Hajde!

Bitte schön? (Izvolite?)

Recite da biste hteli kobasicu sa roštilja sa hlebom i jednu kobasicu sa karijem.

Ich möchte eine Bratwurst mit Brot und eine Currywurst.

Sonst noch etwas? (Da li želite još nešto?)

Recite: „Da, porciju pomfrita“.

Ja, eine Portion Pommes frites.

Noch etwas? (Želite li još nešto?)

Recite: „Ne, hvala“.

Nein, danke.

Guten Appetit!

Prijatno!

Sada znate kako da naručite šta želite, ali kada dođe red na plaćanje, trebaće Vam još brojeva. Evo svih desetica, od 10 do 100.

Hören Sie zu und wiederholen Sie:

- 10 zehn
- 20 zwanzig
- 30 dreißig
- 40 vierzig
- 50 fünfzig
- 60 sechzig
- 70 siebzig
- 80 achzig
- 90 neunzig
- 100 (*ein*) hundert

Vežbajte ove brojeve sve dok ne budete umeli sami da izbrojite u deseticama od 10 do 100 i obrnuto. Obratite pažnju na to da ne pomešate trinaest, trideset, četrnaest i četrdeset itd.

Strana 19, Übung 3 (3. vežba)

Čućete deset različitih cena.

Hören Sie zu und wiederholen Sie.

- 1 €1,20
- 2 €3,50
- 3 €18
- 4 €80
- 5 €30
- 6 €13,10
- 7 €40,50
- 8 €17
- 9 €7,70
- 10 €9,90

Ein Bier, bitte!

Molim Vas, jedno pivo!

U ovom odeljku naučićete kako da naručite piće u restoranu ili kafiću.

Strana 21, Übung 1 (1. vežba)

Naručite piće u kafeu.

Našli ste kafe koji obećava i u njemu sto sa dobrim pogledom. Sada treba samo još da Vas usluže. Da biste privukli konobarevu pažnju, podignite ruku i recite:

Hallo!

ili

Entschuldigung! (*Izvinite!*)

Versuchen Sie es.

Pokušajte da privučete pažnju konobara.

Wiederholen Sie:

Hallo!

Uf! Opet je otišao! Ali evo konobarice. Možda ćete uspeti nju da pozovete da priđe.

Entschuldigung!

Kada konobar ili konobarica priđu stolu, najverovatnije će sa sobom već poneti jelovnik ili kartu pića. Ako ne, recite:

Die Speisekarte, bitte!

Versuchen Sie es:

Die Speisekarte, bitte! (*Jelovnik, molim!*)

Nakon što Vam daju priliku da pogledate jelovnik, najverovatnije će Vas pitati:

Was darf es sein?

Doslovno: „Šta će biti?“, što bi značilo: „Šta biste hteli?“ A možete čuti i:

Möchten Sie bestellen?

Da li želite da poručite?

Još jedna mogućnost je:

Sie wünschen?

Šta želite?

Pokušajte sada Vi:

Was darf es sein? (*Šta biste hteli?*)

Möchten Sie bestellen? (*Da li želite da poručite?*)

Sie wünschen? (*Šta želite?*)

Popili ste svoje piće i sada je vreme da platite račun. Pokušajte da kažete:

Zahlen, bitte.

Da platim, molim Vas, ili:

Die Rechnung, bitte.

Račun, molim.

Versuchen Sie's:

Zahlen, bitte. (*Molim Vas, da platim.*)

Die Rechnung, bitte. (*Račun, molim.*)

Strana 22, Übung 2 (2. vežba)

Čućete nekoliko mušterija u kafeu. Slušajte šta naručuju.

Sto 1

KONOBARICA: Möchten Sie bestellen? (*Da li želite da naručite nešto?*)

MUŠTERIJA: Ja, ich möchte einen Tee, bitte. (*Da, želim čaj, molim Vas.*)

KONOBARICA: Ceylon oder Earl Grey? (*Cejlonski crni ili Earl Grey?*)

MUŠTERIJA: Ceylon, bitte. (*Cejlonski crni, molim.*)

KONOBARICA: Mit Milch oder mit Zitrone? (*Sa mlekom ili limunom?*)

MUŠTERIJA: Mit Zitrone. (*Sa limunom.*)

Sto 2

KONOBAR: Was darf es sein? (*Šta biste hteli?*)

MUŠTERIJA: Ich möchte einen Kaffee, bitte. (*Želim kafu, molim Vas.*)

KONOBAR: Espresso, Cappuccino oder Filter? (*Espresso, kapučino ili filter-kafu?*)

MUŠTERIJA: Einen Filterkaffee. (*Filter-kafu.*)

KONOBAR: Sonst noch etwas? (*Još nešto?*)

MUŠTERIJA: Nein, danke. (*Ne, hvala.*)

Sto 3

KONOBARICA: Was darf es sein? (*Šta biste hteli?*)

MUŠTERIJA: Ein Bier, bitte. (*Pivo, molim Vas.*)

KONOBARICA: Ein Pils oder ein Export? (*Pilsener ili Eksport?*)

MUŠTERIJA: Ein Pils, bitte. (*Jedan Pilsener, molim.*)

KONOBARICA: Ein kleines oder ein großes? (*Malo ili veliko?*)

MUŠTERIJA: Ein großes. (*Veliko.*)

Sto 4

KONOBAR: Guten Tag. Sie wünschen? (*Dobar dan. Šta želite?*)

MUŠTERIJA: Haben Sie Fruchtsaft? (*Imate li voćne sokove?*)

KONOBAR: Ja, natürlich. Wir haben Orangensaft, Grapefruitsaft, Apfelsaft... (*Da, naravno. Imamo sok od pomorandže, grejpfruta, jabuke...*)

MUŠTERIJA: Ich möchte einen Orangensaft, bitte. (*Želim sok od pomorandže, molim Vas.*)

Strana 23, Übung 3 (3. vežba)

U redu. Sada pokušajte sami da poručite nešto.

Versuchen Sie's!

Tražite čaj.

Ich möchte einen Tee, bitte.

Ili samo:

Einen Tee, bitte.

Tražite kafu.

Ich möchte einen Kaffee, bitte.

Ili samo:

Einen Kaffee, bitte.

Tražite pivo.

Ich möchte ein Bier, bitte.

Ili samo:

Ein Bier, bitte.

I na kraju, tražite sok od pomorandže.

Ich möchte einen Orangensaft, bitte.

Ili prosto:

Einen Orangensaft, bitte.

Strana 23, Übung 4 (4. vežba)

Čućete nekoliko ljudi kako naručuju piće. Zamislite da ste konobar, koji prima porudžbine. Šta oni to žele?

Hören Sie zu und wiederholen Sie:

1

Zwei Glas Tee und ein Kännchen Kaffee, bitte. *(Dve šolje čaja i bokalče kafe, molim Vas.)*

2

Wir hätten gern zwei kleine Pils, einen Cappuccino und eine Apfelschorle. *(Hteli bismo dva mala Pilsener piva, kapučino i čašu soka od jabuke, pomešanog sa kiselom vodom.)*

3

Ich möchte ein Mineralwasser. *(Želim jednu kiselu vodu.)*
Und ich hätte gern einen Espresso. *(A za mene espresso.)*

Da li ste razumeli sve porudžbine?

Ausgezeichnet!

Ne brinite ako niste. Samo ih pustite i slušajte ponovo, pauzirajte snimak koliko god puta Vam je potrebno. I zapamtite:

Übung macht den Meister.

Zwei Euro das Kilo

Dva evra po kilu

U ovom odeljku ćete naučiti kako da tražite određene artikle u prodavnici ili robu na pijaci, da se raspitate za cene i da ih platite.

Strana 25, Übung 1 (1. vežba)

Nalazimo se na otvorenoj pijaci na Vinterfeldplacu u Berlinu. Slušajte narednih pet razgovora i odredite gde to mušterije pazare.

1

MUŠTERIJA: Was kosten die Rosen? *(Koliko koštaju ruže?)*

PRODAVAČICA: Zwanzig Stück kosten €10. *(Deset evra za dvadeset komada.)*

MUŠTERIJA: Mmhhhh, sie duften so gut! Ich nehme sechs. *(Mmmmm, kako lepo mirišu! Uzeću šest.)*

2

MUŠTERIJA: Guten Tag. Haben Sie Vollkornbrot? *(Dobar dan. Imate li integralni hleb?)*

PRODAVAC: Ja. (*Da.*)

MUŠTERIJA: Ich möchte ein großes, bitte. (*Želim jedan veliki.*)

PRODAVAC: Sonst noch etwas? (*Još nešto?*)

MUŠTERIJA: Das ist alles. (*To je sve.*)

PRODAVAC: €3,40, bitte. (*3,40, molim.*)

3

MUŠTERIJA: Tag. Was kosten die Ansichtskarten? (*Zdravo. Koliko koštaju razglednice?*)

PRODAVAČICA: 75 Cent. (*75 centi.*)

MUŠTERIJA: Dann nehme ich drei. (*OK. Dajte mi tri.*)

4

MUŠTERIJA: Guten Morgen. (*Dobro jutro.*)

PRODAVAČICA: Guten Morgen. (*Dobro jutro.*)

MUŠTERIJA: Haben Sie Schafskäse? (*Imate li feta sir?*)

PRODAVAC: Ja natürlich. (*Naravno.*)

MUŠTERIJA: Ich möchte zweihundert Gramm, bitte. (*Želim dvesta grama, molim Vas.*)

PRODAVAC: Bitte schön. (*Izvolite.*)

5

MUŠTERIJA: Guten Tag. Sind die Orangen süß? (*Dobar dan. Jesu li slatke te pomorandže?*)

PRODAVAC: Ja, süß und ganz frisch. (*Da, slatke i sasvim sveže.*)

MUŠTERIJA: Dann nehme ich fünf Stück. (*U redu, daćete mi pet komada.*)

Hajde da vežbamo još korisnih izraza za kupovinu različitih proizvoda. Ukoliko želite da saznate da li imaju određeni proizvod, pitajte:

Haben Sie...

i recite naziv datog proizvoda.

Versuchen Sie's!

Haben Sie Vollkornbrot? (*Imate li integralni hleb?*)

Možda imaju ono što tražite, ali koliko košta? Da biste saznali cenu, pitajte ovako:

Was kostet es? (*Koliko košta?*)

Ili, ako ima više proizvoda:

Was kosten sie?

Versuchen Sie's!

Was kostet es?

A sada pitajte za više proizvoda:

Was kosten sie? (*Koliko koštaju?*)

Ako niste sigurni da će Vam se dopasti ukus određene robe, kao što su sir ili masline, sasvim je u redu da pitate da probate. Možete to ovim rečima:

Darf ich probieren?

Smem li da probam?

Versuchen Sie's!

Darf ich probieren?

Strana 27, Übung 2 (2. vežba)

Gehen wir einkaufen!

Hajdemo u kupovinu! Saslušajte fraze i igrajte svoju ulogu.

1

Na tezgi sa sirevima

Guten Tag. Sie wünschen? (*Dobar dan. Šta želite?*)

Recite dobar dan i pitajte da li imaju edamer sir.

Guten Tag. Haben Sie Edamer Käse?

Aber natürlich. Hundert Gramm für 79 Cent. (*Naravno. 79 centi za 100 grama.*)

Recite da biste hteli četiristo grama.

Ich nehme vierhundert Gramm.

Bitte schön. Sonst noch etwas? (*Izvolite. Da li želite još nešto?*)

Recite: „Ne, hvala”.

Nein, danke.

€3,35, bitte. (*3,35 molim.*)

2

Za tezgom delikatesa

Želite da kupite crne masline.

Bitte schön? (*Izvolite?*)

Pitajte imaju li crne masline.

Haben Sie schwarze Oliven?

Ja, sehen Sie? Ganz lecker und billig! Hundert Gramm für €1,19. (*Pogledajte ih samo! Ukusne a jeftine. Sto grama evro i devetnaest.*)

Tražite da ih probate.

Darf ich probieren?

Ja, natürlich!... Bitte schön! (*Naravno! Izvolite.*)

Recite da ćete uzeti sto grama.

Ich nehme hundert Gramm.

1,10 bitte. Sonst noch einen Wunsch? (*1,10, molim. Još nešto?*)

Recite: „Ne, hvala”.

Nein, danke.

3

Poslednja stanica je tezga sa voćem i povrćem.

Was darf es sein? (*Šta biste hteli?*)

Recite da želite pet pomorandži.

Ich möchte fünf Orangen.

So, bitte schön. €1,80. Sonst noch etwas? (*Izvolite. To je evro i 80 centi. Još nešto?*)

Recite: „Da, pet nektarina”.

Ja, fünf Nektarinen.

3,60 insgesamt. Sonst noch etwas? (*Sve ukupno 3,60. I još nešto?*)

Ne, hvala.

Nein, danke.

Strana 28, Übung 4 (4. vežba)

Čućete deset brojeva. Koji su to brojevi?

Hören Sie zu und wiederholen Sie:

- a vierunddreißig (34)
- b dreißig (30)
- c neunundsiebzig (79)
- d fünfunddreißig (35)
- e achtundzwanzig (28)
- f zweiundsechzig (62)
- g dreiundneunzig (93)
- h achtzehn (18)
- i einundvierzig (41)
- j fünfundsechzig (65)

Vežbe za izgovor
Ausspracheübung

Setite se da je umlaut samoglasnik sa dve tačke, koji u potpunosti menja izgovor tog samoglasnika. Čućete parove reči. Druga reč svakog para pisana je sa međuglasom.

Hören Sie zu und wiederholen Sie:

Tag – Käse
schon – schön
gut – Stück

Hajde sada da vežbamo brojeve od 100 do 1.000. Slušajte i ponavljajte:

ehundred (100)
zweihundred (200)
dreihundred (300)
vierhundred (400)
fünfhundred (500)
sechshundred (600)
siebenhundred (700)
achthundred (800)
neunhundred (900)
eintausend (1.000)

Čestitamo!

Završili ste Lekciju broj dva. Ukoliko želite još malo da uvežbate sveže znanje, ne zaboravite da pogledate Dodatak.

Tschüs!

Kaffee und Kuchen

Moglo bi se reći da su kafa i kolač za Nemce tradicija, kao što je to za Engleze nekada bio popodnevni čaj, a kod nas kafa i ratluk.

Konditorei

to jest poslastičarnica, nudi širok asortiman torti, kolača i peciva od kojih svakom pođe voda na usta. Za

Kaffee und Kuchen

posetićemo kafe „Kranzler“, čuvenu kafe-poslastičarnicu u „Kudamu“ u Berlinu.

Hören Sie zu und wiederholen Sie.

KONOBAR: Guten Tag. Bitte? (*Dobar dan. Izvolite?*)

MUŠTERIJA: Ich möchte ein Stück Bienenstich, bitte. (*Želim komad Binenštiha – vrsta nemačkog kolača punjenog žutim kremom; naziv doslovno znači „ubod pčele“.*)

KONOBAR: Und zu trinken? (*A za piće?*)

MUŠTERIJA: Eine Tasse Kaffee, bitte. (*Šolju kafe, molim.*)

KONOBAR: Sonst noch etwas? (*Još nešto?*)

MUŠTERIJA: Nein, danke. Das ist alles. (*Ne, hvala. To je sve.*)

KONOBAR: Gut. Danke. (*Dobro. Hvala.*)

Ovo je kraj Dodatka uz Lekciju broj 2.

Wiedersehen!

Lerneinheit 3 (Lekcija broj 3)

Alles über mich. Sve o meni.

U ovoj lekciji naučićete da ispričate ljudima nešto više o sebi, o porodici, poslu i jezicima koje govorite.

Das ist meine Familie.

Ovo je moja porodica.

Kada nekoga želite malo bolje da upoznate, porodica je možda i najčešća tema za razgovor. Kroz aktivnosti koje slede naučićete kako da kažete koji Vam je bračni status i da imenujete članove svoje porodice.

Strana 34, Übung 1 (1. vežba)

Čućete nekoliko ljudi kako odgovaraju na pitanje:

Sind Sie verheiratet?

Da li ste venčani?

U nemačkom jeziku se ne pravi razlika između udaje i ženidbe, već se za oba slučaja koristi jedna reč koja znači „venčan“, odnosno „venčana“.

Hören Sie zu und wiederholen Sie.

ŽENA 1: Sind Sie verheiratet? (*Da li ste udati?*)

ŽENA 2: Ja, ich bin verheiratet. (*Da, udata sam.*)

ŽENA 1: Sind Sie verheiratet? (*Da li ste oženjeni?*)

MUŠKARAC 1: Nein, ich bin noch ledig. (*Ne, još sam neoženjen.*)

ŽENA 1: Sind Sie verheiratet? (*Da li ste oženjeni?*)

MUŠKARAC 2: Nein, ich bin geschieden. (*Ne, razveden sam.*)

ŽENA 1: Und sind Sie verheiratet? (*A da li ste Vi udati?*)

ŽENA 2: Nein, aber ich habe einen Partner. (*Ne, ali imam partnera.*)

ŽENA 1: Sind Sie verheiratet? (*Da li ste oženjeni?*)

MUŠKARAC 3: Ja, aber wir leben getrennt. (*Da, ali živimo razdvojeno.*)

Imajte na umu da je za neke osobe ovo pitanje previše lično, posebno ukoliko ste se tek upoznali.

Strana 34, Übung 2 (2. vežba)

Dete se na nemačkom kaže:

das Kind

Ukoliko imate više od jednog, onda su to:

die Kinder

Dakle,

Haben Sie Kinder?

znači: „Imate li dece?“

Sin je:

Sohn

a ćerka:

Tochter

Ako ih imate više, to su:

Söhne

sinovi i

Töchter

ćerke.

Čućete nekoliko govornika kako odgovaraju na pitanje:

Haben Sie Kinder?

Slušajte i ponavljajte.

1

ŽENA 1: Haben Sie Kinder? (*Imate li dece?*)

MUŠKARAC 1: Ja, ich habe eine Tochter. (*Da, ćerku.*)

2

ŽENA 1: Haben Sie Kinder? (*Imate li dece?*)

ŽENA 2: Ja, wir haben einen Sohn. (*Da, imamo sina.*)

3

ŽENA 1: Haben Sie Kinder? (*Imate li dece?*)

ŽENA 3: Ja, ich habe zwei Söhne, Ralf und Matthias. (*Da, imam dva sina, Ralfa i Matijasa.*)

4

ŽENA 1: Haben Sie Kinder? (*Imate li dece?*)

MUŠKARAC 2: Nein, noch nicht. (*Ne, još ne.*)

5

ŽENA 1: Haben Sie Kinder? (*Imate li dece?*)

MUŠKARAC 3: Ja, ich habe drei Kinder: einen Sohn und zwei Töchter. (*Da, imam troje dece: sina i dve ćerke.*)

6

ŽENA 1: Und haben Sie Kinder? (*A imate li Vi dece?*)

ŽENA 4: Nein, leider noch nicht. (*Ne, nažalost još ne.*)

Strana 35, Übung 3 (3. vežba)

Slušajte intervju sa Anom Viland, u kom govori o svojoj porodici.

Eltern

znači roditelji, a:

Geschwister

znači:

braća i/ili sestre.

Hören Sie zu.

ISPITIVAČ: Frau Wieland, wie heißen Ihre Eltern? (*Gospođo Viland, kako Vam se zovu roditelji?*)

GĐA VILAND: Mein Vater heißt Clemens und meine Mutter heißt Hedwig. (*Otac mi se zove Klemens, a majka Hedwig.*)

ISPITIVAČ: Haben Sie Geschwister? (*Da li imate braće ili sestara?*)

GĐA VILAND: Ja, ich habe drei Geschwister: einen Bruder und zwei Schwestern. (*Da, imam brata i dve sestre.*)

ISPITIVAČ: Wie heißt Ihr Bruder? (*Kako je ime Vašem bratu?*)

GĐA VILAND: Er heißt Norbert. (*Zove se Norbert.*)

ISPITIVAČ: Und wie heißen Ihre Schwestern? (*A kako Vam se zovu sestre?*)

GĐA VILAND: Birgit und Steffi. (*Birgit i Štefi.*)

ISPITIVAČ: Frau Wieland, sind Sie verheiratet? (*Gospođo Viland, da li ste udati?*)

GĐA VILAND: Ja. (*Da.*)

ISPITIVAČ: Wie heißt Ihr Mann? (*Kako se zove Vaš muž?*)

GĐA VILAND: Klaus. (*Klaus.*)

ISPITIVAČ: Haben Sie Kinder? (*Imate li dece?*)

GĐA VILAND: Ja, wir haben zwei Kinder: einen Sohn, Raphael, und eine Tochter, Julia. (*Da, imamo dvoje dece: sina Rafaela i ćerku Juliju.*)

ISPITIVAČ: Danke, Frau Wieland. (*Hvala, gospođo Viland.*)

Čuli smo mnogo reči koje označavaju rodbinske veze. Hajde sada da ih sve ponovimo:

Hören Sie zu und wiederholen Sie:

roditelji:

die Eltern

majka:

die Mutter

otac:

der Vater

braća i sestre:

die Geschwister

sestra:

die Schwester

brat:

der Bruder

žena:

die Frau

muž:

der Mann

deca:

die Kinder

sin:

der Sohn

ćerka:

die Tochter

Ako je reč za babu:

Großmutter

šta mislite kako se kaže deda?

Großvater.

Možda želite da znate reči za unuke. Evo ih:

unuk:

der Enkelsohn

unuka:

die Enkeltochter

unuče:

das Enkelkind

Ako se za jedno unučé kaže Enkelkind, šta mislite koji je oblik za množinu?

Enkelkinder

Strana 36, Übung 5 (5. vežba)

Sie sind dran.

Postavićete gospodinu Fromu nekoliko pitanja o njegovoj porodici. Govorićemo Vam u hodu šta da pitate.

Pitajte da li je oženjen.

Sind Sie verheiratet?

Ja, ich bin verheiratet. (*Da, oženjen sam.*)

Pitajte kako mu se zove žena.

Wie heißt Ihre Frau?

Meine Frau heißt Monika. (*Moja žena se zove Monika.*)

Pitajte ga da li ima braće ili sestara.

Haben Sie Geschwister?

Nein, ich habe keine Geschwister. (*Nemam braće ni sestara.*)

Pitajte ga ima li decu.

Haben Sie Kinder?

Ja, wir haben eine Tochter, Olivia. (*Da, imamo ćerku Oliviju.*)

Haben Sie es geschafft?

Jeste li uspeli?

Gut gemacht!

Was sind Sie von Beruf?

Šta ste po zanimanju?

U ovoj lekciji naučićete da razgovarate o zanimanjima.

Strana 39, Übung 1 (1. vežba)

Slušajte kako se različiti ljudi predstavljaju i govore o svom zanimanju:

Hören Sie zu und wiederholen Sie.

Ich heiße Katharina Müller. (*Zovem se Katarina Miler.*)

Ich bin Architektin. (*Ja sam arhitekta.*)

Ich heiße Jochen Weiß. (*Zovem se Johen Vajs.*)

Ich bin Fotograf. (*Fotograf sam.*)

Ich heiße Klaus-Dieter Stolz. (*Zovem se Klaus-Diter Štolc.*)

Ich bin Kundenberater. (*Ja sam tehnički savetnik.*)

Ich heiße Paula Prescher. (*Zovem se Paula Prešer.*)

Ich bin Ärztin. (*Po zanimanju sam lekar.*)

Ich heiße Stefan Dombrowski. (*Zovem se Štefan Dombrovski.*)

Ich bin Computertechniker. (*Ja sam računarski tehničar.*)

Obratite pažnju na to da se u nemačkom kaže prosto:

Ich bin...

bez člana. Na primer:

Ich bin Schauspielerin. (*Ja sam glumica.*)

Primitićete i da se ženski oblici najčešće završavaju nastavkom -in:

Ich bin Fotograf.

Ich bin Fotografin.

U nemačkom jeziku razlikovanje muških i ženskih titula i naziva profesija mnogo je doslednije nego u srpskom. Ukoliko niste sigurni kako bi se Vaše zanimanje zvalo na nemačkom, uvek možete reći: „Radim u banci/fabricsi/kancelariji” ili gde god. Ako radite u banci, možete reći:

Ich arbeite in einer Bank.
Versuchen Sie's:
Ich arbeite in einer Bank.

Ako radite u fabrici, recite:

Ich arbeite in einer Fabrik.
Versuchen Sie's:
Ich arbeite in einer Fabrik.

Ako radite u kancelariji, recite:

Ich arbeite in einem Büro.
Versuchen Sie's:
Ich arbeite in einem Büro.

Strana 42, Übung 3 (3. vežba)

Slušajte kako različite osobe odgovaraju na pitanje:

Wo arbeiten Sie?

Gde radite?

Slušajte šta su rekli:

1

ŽENA 1: Wo arbeiten Sie? (*Gde radite?*)

ŽENA 2: Ich arbeite in einer Bank. (*Radim u banci.*)

2

ŽENA 1: Wo arbeiten Sie? (*Gde radite?*)

ŽENA 3: Ich arbeite in einer Schule. (*Radim u školi.*)

3

ŽENA 1: Wo arbeiten Sie? (*Gde radite?*)

MUŠKARAC 1: Ich arbeite in einem Geschäft. (*Radim u prodavnici.*)

4

ŽENA 1: Wo arbeiten Sie? (*Gde radite?*)

MUŠKARAC 2: Ich arbeite in einem Restaurant. (*Radim u restoranu.*)

5

ŽENA 1: Wo arbeiten Sie? (*Gde radite?*)

MUŠKARAC 3: Ich arbeite in einem Krankenhaus. (*Radim u bolnici.*)

6

ŽENA 1: Wo arbeiten Sie? (*Gde radite?*)

ŽENA 4: Ich arbeite an der Universität. (*Radim na univerzitetu.*)

Obratite pažnju na poslednju rečenicu:

an der Universität,

na univerzitetu.

Strana 42, Übung 4 (4. vežba)

Čućete niz govornika, koji pitaju da li radite na određenom mestu. Odgovorite tako što ćete reći:

„Ja, ich bin...”

nakon čega ćete reći odgovarajuće zanimanje. Ne zaboravite da dodate nastavak -in ukoliko ste ženskog roda. Recimo, ako Vas neko pita:

Arbeiten Sie in einem Restaurant?

Mogli biste reći:

Ja, ich bin Kellner

ili

Ja, ich bin Kellnerin,

u zavisnosti od toga kog ste roda.

OK? Sie sind dran:

Arbeiten Sie in einem Restaurant?

Arbeiten Sie in einem Geschäft?

Arbeiten Sie in einer Schule?

Arbeiten Sie an der Universität?

Arbeiten Sie in einer Bank?

Arbeiten Sie in einem Krankenhaus?

Gut gemacht!

Umesto da kažete:

Ich arbeite in einem Büro

mogli biste reći: „Radim za...”, a onda navesti ime kompanije ili organizacije za koju radite; to bi, dakle, bilo ovako:

Ich arbeite bei...

Ako recimo radite za IBM, mogli biste reći:

Ich arbeite bei IBM.

Ukoliko, pak, radite samostalno, možete reći:

Ich arbeite selbstständig.

Ako ste trenutno nezaposleni, rekli biste:

Ich bin zurzeit arbeitslos.

A ako ste u penziji, možete reći:

Ich bin Rentner.

ili

Ich bin Rentnerin.

Ako studirate na nekoj višoj školi ili fakultetu, možete reći:

Ich bin Student.

ili

Ich bin Studentin.

So, und was sind Sie von Beruf? (*A šta ste Vi po zanimanju?*)

Proverite da li možete da kažete čime se bavite, pre nego što pređete na sledeću vežbu.

Sie sprechen gut Deutsch.

Dobro govorite nemački.

U ovoj vežbi naučićete da kažete još više o sebi, o vašoj nacionalnoj pripadnosti i jezicima koje govorite.

Strana 43, Übung 1 (1. vežba)

Da biste rekli da govorite neki strani jezik, recite:

Ich spreche...

a onda navedite neki jezik.

Možete, dakle, reći:

Ich spreche Deutsch.

Versuchen Sie's:

Ich spreche Deutsch.

A sada slušajte razgovor. Koji se jezici pominju?

ISPITIVAČ: Welche Sprachen sprechen Sie? (*Koje jezike govorite?*)

ŽENA 1: Ich spreche Englisch, Französisch und ein bisschen Italienisch. (*Govorim engleski, francuski i pomalo italijanski.*)

ISPITIVAČ: Und Sie? (*A Vi?*)

MUŠKARAC 1: Englisch und Türkisch. (*Engleski i turski.*)

ISPITIVAČ: Und welche Sprachen sprechen Sie? (*A koje jezike Vi govorite?*)

ŽENA 2: Ich spreche ein bisschen Englisch. (*Govorim pomalo engleski.*)

ISPITIVAČ: Und Sie? (*A Vi?*)

ŽENA 3: Ich spreche Russisch und ein wenig Polnisch. (*Govorim ruski i pomalo poljski.*)

Strana 44, Übung 3 (3. vežba)

Slušajte šta sledeće osobe kažu o sebi: gde žive, koje su nacionalnosti, koliko imaju godina, kakvo im je bračno stanje i koje jezike govore.

Hallo. Ich heiße Claudia Berger. (*Zdravo, zovem se Klaudija Berger.*) Ich bin Österreicherin. Ich komme aus Graz. (*Austrijanka sam. Dolazim iz Graca.*) Ich spreche Deutsch – natürlich – und etwas Italienisch. (*Govorim nemački, naravno, i pomalo italijanski.*) Ich bin 25 Jahre alt und ledig. (*Imam 25 godina i nisam udata.*)

Hallo. Ich heiße Mustafa Dogan. (*Zdravo. Zovem se Mustafa Dogan.*) Ich komme aus Freiburg. (*Iz Frajburga sam.*) Ich bin Türke, aber ich spreche Deutsch. (*Turčin sam, ali govorim nemački.*) Ich spreche außerdem Englisch und Italienisch. (*Govorim još i engleski i italijanski.*) Ich bin 27 Jahre alt und verheiratet. (*Imam 27 godina i oženjen sam.*)

Hallo. Ich heiße Hans Tschumi. (*Zdravo. Zovem se Hans Čumi.*) Ich komme aus der Schweiz, aber ich wohne jetzt in Berlin. (*Iz Švajcarske sam, ali sada živim u Berlinu.*) Deutsch ist

meine Muttersprache. (*Nemački mi je maternji jezik.*) Ich spreche auch Englisch und Französisch. (*Takođe govorim engleski i francuski.*) Ich bin 31 Jahre alt und geschieden. (*Imam 31 godinu i razveden sam.*)

Da li ste razumeli koji se sve jezici pominju? Čuli ste:

Deutsch (*nemački*)
Italienisch (*italijanski*)
Türkisch (*turski*)
Englisch (*engleski*)

i

Französisch (*francuski*)

Koje od navedenih jezika Vi govorite? Hans je rekao:

Deutsch ist meine Muttersprache.

Nemački mi je maternji jezik. Suprotno od „Muttersprache“ je „Fremdsprache“ – strani jezik. Hajde da čujemo još jednom Klaudiju, Mustafu i Hansa. Kako oni govore odakle su i gde žive?

Hören Sie zu und wiederholen Sie:

Hallo. Ich heiße Claudia Berger. Ich bin Österreicherin. Ich komme aus Graz. Ich spreche Deutsch – natürlich – und etwas Italienisch. Ich bin 25 Jahre alt und ledig.
Ich bin Österreicherin.
Ich komme aus Graz.
Ich spreche Deutsch – natürlich – und etwas Italienisch.

Klaudija kaže:

Ich bin Österreicherin.

Obratite pažnju na to da ona ne upotrebljava član. Neodređeni član ein se ne koristi kada navodite nacionalnost ili profesiju. A onda ona precizira odakle je:

Ich komme aus Graz.

To je grad u Austriji.

Hallo. Ich heiße Mustafa Dogan. Ich komme aus Freiburg. Ich bin Türke, aber ich spreche Deutsch. Ich spreche außerdem Englisch und Italienisch. Ich bin 27 Jahre alt und verheiratet.

A sada ponovite šta Mustafa kaže:

Ich komme aus Freiburg.
Ich bin Türke, aber ich spreche Deutsch.
Ich spreche außerdem Englisch und Italienisch.

Mustafa kaže:

Ich komme aus Freiburg.

Ali onda dodaje:

Ich bin Türke.

Živi u Frajburgu, ali je po nacionalnosti Turčin. Uz imenice koje označavaju nacionalnu pripadnost ne stavlja se član. Kaže se prosto:

Ich bin Türke, Ich bin Spanier.

Ili za ženski rod:

Ich bin Türkin. Ich bin Spanierin.

Hallo. Ich heiße Hans Tschumi. Ich komme aus der Schweiz, aber ich wohne jetzt in Berlin. Deutsch ist meine Muttersprache. Ich spreche auch Englisch und Französisch. Ich bin 31 Jahre alt und geschieden.

A sada ponovite šta Hans kaže:

Ich komme aus der Schweiz, aber ich wohne jetzt in Berlin.
Deutsch ist meine Muttersprache.
Ich spreche auch Englisch und Französisch.

Hans naglašava razliku između mesta odakle je:

Ich komme aus der Schweiz

i mesta gde trenutno živi:

Ich wohne jetzt in Berlin.

Primetili ste da uz ime države stoji član:

die Schweiz

a taj se član menja po padežima:

Ich komme aus der Schweiz.

Isti je slučaj sa Turskom:

die Türkei

pa biste rekli:

Ich komme aus der Türkei.

Obratite pažnju kad govorite o Sjedinjenim Državama:

die Vereinigten Staaten.

To nije ženski rod, već množina, pa stoga kažete:

Ich komme aus den Vereinigten Staaten.

Strana 45, Übung 5 (5. vežba)

Sada je red na Vas da pričate o sebi. Slušajte pomoćne izraze:

Predstavite se.

Kažite koje ste nacionalnosti.

Kažite gde živite.

Kažite koje jezike govorite.

Kažite koliko imate godina i svoje bračno stanje.

Ausgezeichnet!

Odlično! Ponavljajte ovu vežbu koliko god Vam je potrebno.

Vežbe za izgovor

Ausspracheübung

Obratite pažnju na to da se suglasničke grupe st i sp izgovaraju kao št i šp, kada stoje na početku reči.

Hören Sie zu und wiederholen Sie:

Spanisch

Straße

Kada je s na početku reči, a za njim sledi samoglasnik, izgovara se kao z.

sie

sind

Ali s na kraju reči ostaje s:

aus
es

Čestitamo! Upravo ste završili Lekciju broj 3!

Das ist alles für Lerneinheit 3.

Ukoliko želite još malo da vežbate, ne zaboravite na Dodatak.

Tschüs!

Zusatzübung, Lerneinheit 3 (Dodatak, Lekcija broj 3)

Strana A6, Übung 1 (1. vežba)

Slušajte početak TV kviza po imenu „Goldene Stunde“ – Zlatni čas.

HARI: Guten Abend und herzlich willkommen zu „Goldene Stunde“. (*Dobro večē i dobro došli u „Zlatni čas“.*) Ich bin, wie immer, Ihr Gastgeber Harald Arnold. (*Ja sam, kao i uvek, vaš domaćin Harald Arnold.*) Die zwei Familien sind heute, die Familie Reisner aus Magdeburg und die Familie Teske aus Schwerin. (*Dve porodice su danas sa nama, porodica Rajzner iz Magdeburga i porodica Teske iz Šverina.*) Wie ist Ihr Name bitte? (*Kako se zovete, molim?*)

KRISTA: Ich heiße Christa Teske. (*Zovem se Krista Teske.*)

HARI: Frau Teske, bitte stellen Sie Ihre Familie vor. (*Gospođo Teske, molim Vas, predstavite nam svoju porodicu.*)

KRISTA: Hier ist mein Sohn Jörg. (*Ovo je moj sin Jerg.*)

JERG: Guten Abend. (*Dobro večē.*)

HARI: Guten Abend, Herr Teske. (*Dobro večē, gospodine Teske.*) Was ist Ihr Beruf? (*Šta ste po zanimanju?*)

JERG: Ich bin Computertechniker. (*Ja sam računarski tehničar.*)

KRISTA: Und das hier ist Jörgs Frau, Jutta. (*A ovo je Jergova žena Juta.*)

JUTA: Schönen guten Abend. (*Dobro večē.*) Ich bin Sängerin. (*Ja sam pevačica.*)

KRISTA: Das ist Manuela, die Tochter von Jörg und Jutta. (*Ovo je Manuela, Jergova i Jutina ćerka.*)

MANUELA: Hallo. Ich bin Studentin. (*Ćao. Ja sam studentkinja.*)

HARI: Wie alt sind Sie? (*Koliko imate godina?*)

MANUELA: Ich bin 18 Jahre alt. (*Osamnaest.*)

KRISTA: Und dort ist mein Enkelsohn Uwe. (*A ovo je moj unuk Uve.*)

UVE: Guten Abend. (*Dobro večē.*) Ich bin 14 Jahre alt und Schüler. (*Imam 14 godina i još idem u školu.*)

Ovo je kraj Dodatka uz Lekciju broj 3.

Wiederseh'n!

Lerneinheit 4 (Lekcija broj 4)

Willkommen in Berlin! Dobrodošli u Berlin!

U ovoj lekciji naučićete kako da rezervišete hotelsku sobu, prijavite se ili odjavite se na recepciji; da se snađete u nepoznatom gradu i da se raspitate za radno vreme.

Ein Doppelzimmer mit Dusche

Dvokrevetna soba sa tušem

U ovoj lekciji naučićete kako da iznajmite sobu u hotelu.

Strana 50, Übung 1 (1. vežba)

Saslušajte četvoro ljudi na recepciji hotela „Grunewald“ u Berlinu. Slušajte pažljivo i posebnu pažnju obratite na brojeve soba.

RECEPCIONAR: Guten Tag. Was wünschen Sie? (*Dobar dan. Izvolite?*)

G. BAHMAN: Guten Tag. Ich habe ein Zimmer bestellt. (*Dobar dan. Rezervisao sam sobu.*)

RECEPCIONAR: Wie ist Ihr Name, bitte? (*Na koje ime?*)

G. BAHMAN: Bachmann. (*Bahman.*)

RECEPCIONAR: Ach ja, Herr Bachmann. Zimmer 123. (*A da, gospodin Bahman. Soba 123.*)

Füllen Sie bitte das Formular aus. Danke. (*Molim Vas, popunite obrazac. Hvala.*)

RECEPCIONAR: Guten Tag. Was wünschen Sie? (*Dobar dan. Izvolite?*)

GĐA ARMBRUSTER: Guten Tag. Ich habe ein Zimmer bestellt. (*Dobar dan. Rezervisala sam sobu.*) Mein Name ist Armbruster. (*Zovem se Armbruster.*)

RECEPCIONAR: Frau Armbruster... Moment... (*Gospođa Armbruster... samo trenutak...*) Ja, Zimmer 117. (*Da, soba 117.*) Füllen Sie bitte das Formular aus. Danke. (*Molim Vas, popunite obrazac. Hvala.*)

RECEPCIONAR: Guten Tag. Kann ich etwas für Sie tun? (*Dobar dan. Mogu li Vam pomoći?*)

G. BADER: Ich reise heute ab. (*Odlazim danas.*) Mein Name ist Bader, Zimmer 217. (*Zovem se Bader, soba 217.*)

RECEPCIONAR: Hier ist Ihre Rechnung, Herr Bader. (*Izvolite račun, gospodine Bader.*)

RECEPCIONAR: Guten Tag. Kann ich etwas für Sie tun? (*Dobar dan. Mogu li Vam pomoći?*)

GĐA RAJZNER: Guten Tag. Reisner ist mein Name. (*Dobar dan. Rajzner mi je ime.*) Ich habe ein Zimmer bestellt. (*Rezervisala sam sobu.*)

RECEPCIONAR: Frau Reisner... Zimmer 219. (*Gospođa Rajzner... soba 219.*) Füllen Sie bitte das Formular aus. Danke. (*Molim Vas, popunite obrazac. Hvala.*)

Da li ste razumeli pomenute brojeve? Čuli ste:

123 – hundertdreiundzwanzig

117 – hundertsiebzehn

217 – zweihundertsiebzehn

i

219 – zweihundertneunzehn

Da li ste zapamtili kako se kaže „Rezervisao/la sam sobu?“ Hajde da ponovo čujemo gospodina Bahmana:

Ich habe ein Zimmer bestellt.

A sada Vi kažete da ste rezervisali sobu.

Versuchen Sie's:

Ich habe ein Zimmer bestellt.

Strana 51, Übung 3 (3. vežba)

Sada ćete čuti kako se neki ljudi raspituju za uslove i cene u tri različita hotela. Slušajte pažljivo cene za jednokrevetnu sobu:

ein Einzelzimmer

i dvokrevetnu sobu:

ein Doppelzimmer

1

ŽENA: Was kostet ein Doppelzimmer pro Nacht? (*Koliko košta noćenje u dvokrevetnoj sobi?*)

RECEPCIONAR: 110 Euro. (*110 evra.*)

ŽENA: Und ein Einzelzimmer? (*A jednokrevetna soba?*)

RECEPCIONAR: 80 Euro. (*80 evra.*)

ŽENA: Ist Frühstück inklusive? (*Da li je u cenu uključen i doručak?*)

RECEPCIONAR: Ja. (*Da.*)

ŽENA: Ist das Zimmer mit Bad? (*Je li to soba sa kupatilom?*)

RECEPCIONAR: Ja, alle Zimmer haben Bad, Dusche und WC. (*Da, sve sobe imaju kadu, tuš-kabinu i toalet.*)

ŽENA: Gut. Danke. (*U redu. Hvala.*) Wiederhören. (*Doviđenja.*)

2

RECEPCIONARKA: Guten Abend. Sie wünschen? (*Dobro večer. Izvolite?*)

MUŠKARAC: Guten Abend. Was kostet hier ein Einzelzimmer pro Nacht? (*Dobro večē. Koliko košta noćenje u jednokrevetnoj sobi?*)

RECEPCIONARKA: 60 Euro pro Nacht. Aber alle Einzelzimmer sind belegt. (*60 evra noć. Ali sve jednokrevetne sobe su zauzete.*)

MUŠKARAC: Ohje! Haben Sie ein Doppelzimmer frei? (*Ajoj! Imate li slobodnu dvokrevetnu sobu?*)

RECEPCIONARKA: Ja, ein Doppelzimmer mit Dusche kostet dann 75 Euro pro Nacht. (*Da, noćenje u dvokrevetnoj sobi sa tušem košta 75 evra.*)

MUŠKARAC: Ach so... (*Aha, znači tako...*) Ist Frühstück inklusive? (*Da li je u cenu uključen i doručak?*)

RECEPCIONARKA: Ja, wir sind ein Hotel garni. (*Da, ovo je hotel „garni“. Kod nas uz noćenje uvek dobijate i doručak.*)

MUŠKARAC: Ja, gut. Ich nehme es für eine Nacht. (*Dobro. Uzeću jedno noćenje.*)

3

RECEPCIONAR: Guten Abend. Wie kann ich Ihnen helfen? (*Dobro večē. Mogu li Vam pomoći?*)

ŽENA: Haben Sie zwei Einzelzimmer frei? (*Imate li slobodne dve jednokrevetne sobe?*)

RECEPCIONAR: Ja, für 90 Euro pro Zimmer pro Nacht. (*Da, po 90 evra noćenje.*)

ŽENA: Das ist teuer! (*To je preskupo!*) Und ein Doppelzimmer? (*A jedna dvokrevetna?*)

RECEPCIONAR: 120 Euro pro Nacht. (*To je 120 evra za noć.*)

ŽENA: Ohje! Das ist auch sehr teuer. (*O! Pa i to je preskupo.*) Ist Frühstück wenigstens inklusive? (*Da li je u cenu bar uključen doručak?*)

RECEPCIONAR: Nein, Frühstück ist 12 Euro extra pro Person. (*Ne, doručak košta dodatnih 12 evra po osobi.*)

Kada rezervišete sobu, pitaće Vas:

Wie lange möchten Sie bleiben?

Koliko dugo ostajete?

Možete odgovoriti:

eine Nacht

jednu noć, ili:

zwei Nächte

dve noći.

Ako želite da ostanete malo duže, možete reći:

eine Woche

nedelju dana, ili:

zwei Wochen

dve nedelje.

Versuchen Sie's:

Kažite da biste hteli da ostanete samo jednu noć.

Wie lange möchten Sie bleiben? (*Koliko dugo želite da ostanete?*)
Eine Nacht.

A sada dva noćenja:

Wie lange möchten Sie bleiben?
Zwei Nächte.

Nedelju dana:

Wie lange möchten Sie bleiben?
Eine Woche.

Dve nedelje:

Wie lange möchten Sie bleiben?
Zwei Wochen.

Strana 51, Übung 4 (4. vežba)

Sie sind dran!

Hteli biste dvokrevetnu sobu za tri noćenja u hotelu „Spreewald“. Saslušajte fraze i odigrajte svoju ulogu.

Evo šta kaže recepcionarka:

Guten Abend. Kann ich etwas für Sie tun? (*Dobro večer. Mogu li Vam pomoći?*)

Recite da. Pitajte da li imaju slobodnu dvokrevetnu sobu.

Ja. Haben Sie ein Doppelzimmer frei?
Wie lange möchten Sie bleiben? (*Koliko biste želeli da ostanete?*)

Recite tri noći.

Drei Nächte.

Ja, wir haben ein Doppelzimmer frei. (*Da. Imamo slobodnu dvokrevetnu sobu.*) Das kostet 90 Euro pro Nacht. (*Noćenje košta 90 evra.*)

Pitajte da li je doručak uključen u cenu.

Ist Frühstück inklusive?

Ja, Frühstück ist inklusive. (*Da, doručak je uključen u cenu.*)

Recite da je uzimate.

Ich nehme es.

Da li ste uzeli sobu?

Ausgezeichnet!

Wo ist hier eine Post?

Gde je ovde pošta?

U ovom odeljku naučićete da pitate za pravac radi lakšeg snalaženja u nepoznatom gradu. Nakon što ste uspešno rezervisali sobu u hotelu, sigurno ćete želeći da saznate gde možete u kupovinu i kako da obavite neke sitne poslove. Na primer, ako treba da pošaljete nekoliko pisama, da fotokopirate nešto, ili ste pak pozvani negde na večeru, pa biste želeli da odnesete domaćici cveće. Sada ćete naučiti da pitate za pravac. Da biste privukli pažnju prolaznika, recite:

Entschuldigung

Izvinite.

Versuchen Sie's

Pokušajte sami:

Entschuldigung

Sigurno će neko stati, pa možete da im objasnite šta Vam treba. Recimo:

Wo ist hier eine Post?

Gde je ovde pošta?

Versuchen Sie's:

Wo ist hier eine Post?

Evo nekoliko reči za pravce. Hajde da ih prvo isprobamo pre nego što čujete dijalog.

Hören Sie zu und wiederholen Sie:

levo:

links

desno:

rechts

geradeaus

ili

gradaus

znači pravo, odnosno napred:

geradeaus

gradaus

Na nemačkom možete reći i „samo pravo“:

immer geradeaus

Ecke

znači ugao:

Ecke

a „odmah iza ugla“:

gleich um die Ecke

napred levo:

da vorne links

napred desno:

da vorne rechts

Strana 55, Übung 3 (3. vežba)

Čućete sada nekoliko osoba, koje se raspituju za pravac:

Hören Sie zu und wiederholen Sie die Fragen und Antworten.

1

Entschuldigung, wo ist hier eine Post? (*Izvinite, gde je ovde pošta?*)

Gleich um die Ecke. (*Odmah iza ugla.*)

2

Entschuldigung, wo ist hier ein Restaurant? (*Izvinite, gde je ovde restoran?*)

Da vorne rechts, sehen Sie? (*Napred desno, vidite?*)

3

Entschuldigung, wo ist hier ein Café? (*Izvinite, gde je ovde kafić?*)

Da vorne links. (*Napred levo.*)

4

Entschuldigung, wo ist hier eine Buchhandlung? (*Izvinite, gde je ovde knjižara?*)

Gehen Sie gradeaus. (*Samo produžite pravo.*)

5

Entschuldigung, wo ist hier ein Blumenladen? (*Izvinite, gde je ovde cvečara?*)

Immer gradeaus. (*Idite napred.*)

6

Entschuldigung, wo ist hier ein Zeitungshändler? (*Izvinite, gde je ovde trafikar?*)

In der Uhlandstraße. (*U Ulici Uland.*)

7

Entschuldigung, wo ist hier eine Bank? (*Izvinite, gde je ovde banka?*)

Um die Ecke. (*Iza ćoška.*)

8

Entschuldigung, wo ist hier ein Geldautomat? (*Izvinite, gde je ovde bankomat?*)

Da vorne rechts. (*Napred desno.*)

Strana 55, Übung 4 (4. vežba)

Evo još pravaca. Neki od njih su nešto komplikovaniji. Samo se podsetite svega što ste dosad naučili i razumećete o čemu je reč.

MUŠKARAC 1: Entschuldigung, wie komme ich zum Hotel Spreewald? (*Izvinite, kako da stignem do hotela „Spreewald“?*)

MUŠKARAC 2: Tja... gehen Sie gradeaus bis zur nächsten Querstraße. (*Pa... idite pravo do sledeće raskrsnice.*) Dann links in die Hohenzollernallee. (*Onda skrenite levo u Ulicu Hoencolernale.*) Das Hotel ist auf der rechten Seite. (*Hotel je sa desne strane.*)

MUŠKARAC: Entschuldigung, wie komme ich zum Café Dreiklang? (*Izvinite, kako se stiže do kafea „Dreiklang“?*)

ŽENA: Gehen Sie immer gradeaus, vielleicht 400 Meter weiter. (*Idite samo pravo, možda četiristo metara niz ulicu.*) Das Café ist auf der linken Seite. (*Taj kafić je sa leve strane.*)

MUŠKARAC 1: Entschuldigung, wo ist die U-Bahn-Station Uhlandstraße? (*Izvinite, gde se nalazi stanica metroa Ulica Uland?*)

ŽENA: Tut mir leid, das weiß ich auch nicht. (*Žao mi je, ni ja ne znam.*) Ich bin nicht von hier. (*Nisam odavde.*)

MUŠKARAC 2: Ach ja, das ist hier rechts um die Ecke; ganz leicht zu finden. (*O da, to je odmah iza ugla, sa desne strane; lako je naći.*)

MUŠKARAC: Entschuldigung, wo ist hier eine Bäckerei? (*Izvinite, gde je ovde pekara?*)

ŽENA: Da vorne links. Sehen Sie? (*Napred levo. Vidite li?*)

MUŠKARAC 1: Entschuldigung, wo ist hier ein Taxistand? (*Izvinite, gde je ovde taksi stanica?*)

ŽENA: Weiß ich nicht. (*Ne znam.*)

MUŠKARAC 2: In der Hohenzollernallee, vor dem Hotel Spreewald. (*U Ulici Hoencolernale, ispred hotela „Spreewald“.*)

MUŠKARAC: Entschuldigung, wo ist hier eine Telefonzelle? (*Izvinite, gde je ovde telefonska govornica?*)

ŽENA: Gehen Sie gradeaus und dann um die Ecke links. (*Produžite pravo, pa odmah iza ugla sa leve strane.*)

Da li ste našli put?

Sehr gut!

Strana 56, Übung 5 (5. vežba)

Ako Vam je teško da ispratite nečije objašnjenje, evo šta im možete reći da bi Vam ponovili, pričali sporije ili objasnili detaljnije.

Versuchen Sie's:

„Molim?“ ili „Kako ste rekli?“ je:

Wie bitte?

Šta ste rekli?

Wie war das noch mal?

Malo sporije, molim Vas.

Langsamer bitte.

Kako se zove ulica?

Wie heißt die Straße?

Možete li mi to reći slovo po slovo?

Können Sie das buchstabieren?

Ne razumem.

Ich verstehe nicht.

Wie viel Uhr ist es?

Koliko je sati?

U ovom odeljku naučićete da pitate za vreme i da kažete koliko je sati.

Strana 58, Übung 1 (1. vežba)

Uhr

Znači „sat“, odnosno „sati“, i kao što na srpskom kažete „Jedan je sat“, na nemačkom biste rekli:

Es ist ein Uhr.

Slušajte nekoliko vremena na srpskom. Možete li ih reći na nemačkom?

Versuchen Sie's:

Jedan je sat.

Es ist ein Uhr.

Dva je sata.

Es ist zwei Uhr.

Pet je sati.

Es ist fünf Uhr.

Devet je sati.

Es ist neun Uhr.

Gut gemacht!

A sada dolazimo do polovine sata. Da bismo rekli 1:30 ili pola dva, reći ćemo:

ein Uhr dreißig

ili

halb zwei.

Versuchen Sie's:

jedan i trideset:

ein Uhr dreißig

pola dva:

halb zwei

tri i trideset:

drei Uhr dreißig

pola četiri:

halb vier

Ovo nije nimalo teško, ali svakako zahteva malo vežbe.

Strana 59, Übung 2 (2. vežba)

Slušajte vesti sa radija koje slede. Čućete vreme izraženo dvadesetčetvoročasovnim satom. U nemačkom jeziku ovo je uobičajeno samo u zvaničnom kontekstu. Možda Vam na prvo slušanje bude teško da razaznate sve. Slobodno pauzirajte i premotajte snimak koliko god Vam je potrebno da biste razumeli.

SPIKER 1: Guten Morgen, liebe Hörerinnen und Hörer. Willkommen zu den Nachrichten um sechs Uhr dreißig. *(Dobro jutro, drage slušateljke i slušaoci. Dobro došli u vesti u šest i trideset.)*

SPIKER 2: Guten Morgen, liebe Hörerinnen und Hörer. Hier sind die Nachrichten um acht Uhr. *(Dobro jutro, dragi slušaoci. Ovo su vesti u osam sati.)*

SPIKER 3: Guten Tag, meine Damen und Herren. Hier sind die Nachrichten um dreizehn Uhr dreißig. (*Dobar dan, dame i gospodo. Ovo su vesti u trinaest i trideset.*)

SPIKER 4: Fünfzehn Uhr. Guten Tag, meine Damen und Herren. Sie hören Nachrichten. (*Petnaest je časova. Dobar dan, dame i gospodo. Slušate vesti.*)

SPIKER 5: Guten Abend, liebe Hörerinnen und Hörer. Hier sind die Nachrichten um neunzehn Uhr dreißig. (*Dobro večer, dragi slušaoci. Ovo su vesti u devetnaest i trideset.*)

SPIKER 6: Es ist zweiundzwanzig Uhr. Sie hören Nachrichten. (*Tačno je dvadeset dva sata. Slušate vesti.*)

Strana 59, Übung 3 (3. vežba)

Sada znate da kažete koliko ima sati. Ali šta je sa danima u sedmici? Slede dani od ponedeljka do nedelje.

Hören Sie zu und wiederholen Sie:

Montag (*ponedeljak*)

Dienstag (*utorak*)

Mittwoch (*sreda*)

Donnerstag (*četvrtak*)

Freitag (*petak*)

Samstag (*subota*)

Sonntag (*nedelja*)

U severnoj Nemačkoj, recimo u Berlinu, često ćete čuti:

Sonnabend

umesto:

Samstag.

Strana 60, Übung 4 (4. vežba)

Slušajte nekoliko snimljenih poruka sa različitim navedenim radnim vremenima. „Otvoreno“ je:

geöffnet

a „zatvoreno“ je:

geschlossen

Čućete i:

Ruhetag

Što doslovno znači dan počinaka, to jest neradan dan.

1

Wir haben montags bis mittwochs von zehn Uhr bis neunzehn Uhr dreißig geöffnet; donnerstags von zehn bis einundzwanzig Uhr; freitags von zehn bis neunzehn Uhr dreißig und samstags von zehn bis dreizehn Uhr. Sonntag ist Ruhetag. *(Radimo od ponedeljka do srede od 10 do 19.30 ; četvrtkom od 10 ujutru do 21; petkom od 10 do 19.30 i subotom od 10 do 13 časova. Nedelja nam je slobodan dan.)*

2

Wir haben montags geschlossen. Wir haben dienstags bis samstags von zehn bis siebzehn Uhr geöffnet und sonntags von elf bis siebzehn Uhr. *(Zatvoreni smo ponedeljkom. Od utorka do subote radimo od 10 do 17, a nedeljom od 11 do 17 časova.)*

3

Wir haben montags bis freitags von acht bis neunzehn Uhr geöffnet, sonnabends von acht bis sechzehn Uhr und sonntags von zehn bis sechzehn Uhr. *(Od ponedeljka do petka radno vreme nam je od 8 do 19 časova, subotom od 8 do 16, a nedeljom od 10 do 16 časova.)*

Strana 60, Übung 5 (5. vežba)

Sie sind dran.

Radite u lokalnoj turističkoj agenciji i dobijate poziv od nemačkog turista, koji se raspituje za vaše radno vreme. On ne govori srpski, pa mu morate objasniti na nemačkom.

Wann haben Sie geöffnet? *(Koje je vaše radno vreme?)*

Recite da radite od ponedeljka do petka od 9 do 16 časova.

Wir haben montags bis freitags von neun bis sechzehn Uhr geöffnet.
Und Samstag? *(A subotom?)*

Recite da je radno vreme subotom od 9 do 18 časova.

Wir haben samstags von neun bis achtzehn Uhr geöffnet.
Und sonntags? *(A nedeljom?)*

Recite da ne radite nedeljom.

Sonntags haben wir geschlossen.
Gut, danke. Auf Wiederhören. *(Hvala. Doviđenja.)*

***Vežbe za izgovor
Ausspracheübung***

Pazite da ne pomešate izgovor ei i ie; ei se izgovara kao aj:

Seite, weiter, leicht
Versuchen Sie's:
Seite
weiter
leicht

ie se izgovara kao dugo i:

Wien, wieder, sieben
Versuchen Sie's:
Wien
wieder
sieben

Das war's für Lerneinheit 4.

Čestitamo! Završili ste Lekciju broj 4. Ne zaboravite: ako vam treba još vežbe, iskoristite Dodatak.

Bis bald!

Vidimo se uskoro!

*Zusatzübung, Lerneinheit 4 (Dodatak uz Lekciju broj 4)
Strana A9, Übung 1 (1. vežba)*

Posetili smo turističku agenciju u Potsdamu, zanimljivom gradiću izvan Berlina, mestu u kom se nalazi Sansusi, letnja rezidencija Fridriha Velikog. Želeli smo da saznamo kakve se znamenitosti, događaji i obilasci nude u Potsdamu. Slušajte Rabeu kako se raspituje šta sve možete videti tamo.

RABEA: Ich möchte am Samstag ins Konzert. (*Volela bih da u subotu odem na koncert.*)

Können Sie etwas empfehlen? (*Možete li da mi preporučite nešto?*)

MUŠKARAC: Am Samstag gibt es ein Igor-Strawinsky-Konzert in der Potsdamer Philharmonie. (*U subotu se u Potsdamskoj filharmoniji održava koncert, na kome će se izvoditi dela Igora Stravinskog.*)

RABEA: Was kann ich denn am Sonntag in Potsdam machen? (*Šta mogu da radim u Potsdamu u nedelju?*)

MUŠKARAC: Eine Bootsfahrt auf der Havel ist sehr schön... (*Lepo je krstariti rekom Havel...*)

RABEA: Gut. Dankesehr. (*U redu, hvala.*)

MUŠKARAC: Bitte. Nichts zu danken. (*Nema na čemu.*)

Strana A9, Übung 2 (2. vežba)

Rabea sada priča o svojim planovima za ovu sedmicu. Pažljivo slušajte šta je sve isplanirala za svaki dan.

RABEA: Also ich habe fünf Tage in Potsdam und möchte viel sehen. (*Dakle, na raspolaganju mi je pet dana u Potsdamu i želim da vidim puno toga.*) Am Samstagabend um 20.00 Uhr gibt es ein Konzert in der Philharmonie, Strawinsky. Das ist herrlich! (*U subotu uveče, u 20 časova se održava koncert, na kome će se izvoditi dela Stravinskog u filharmoniji. To je divno!*) Am Sonntag um 10.00 Uhr mache ich eine Bootsfahrt auf der Havel. (*U nedelju ujutru u 10 idem na krstarenje rekom Havel.*) Hoffentlich ist es schön! (*Nadam se da će biti lepo!*) Am Montag um 11.00 Uhr besuche ich die Filmstudios. (*U ponedeljak u 11 idem da posetim filmske studije.*) Ich bin großer Filmfan und finde das total interessant. (*Veliki sam filmofil i mislim da će to biti više nego zanimljivo.*) Am Dienstag um 12.00 Uhr mittags gibt es eine Führung durch das neue Palais, und am Mittwoch um 12.45 Uhr mache ich eine Stadtrundfahrt durch Potsdam. (*U utorak u podne ima organizovana poseta novog dvorca sa vodičem, a u sredu u 12.45 idem u obilazak grada Potsdama.*)

Strana A10, Übung 3 (3. vežba)

Slušajte audio-vodič zoološkog vrta u Berlinu. Moguće je da ćete čuti i neke reči koje još ne znate, ali obratite pažnju pre svega na znamenitosti i pokušajte da ih pronađete na mapi u knjizi. Počnite tamo gde je slovo b.

Hier ist die Siegestsäule. (*Ovo je Stub pobede.*) Rechts, etwa 300 m weiter, ist das Brandenburger Tor. (*Zdesna, oko 300 metara dalje, nalazi se Brandenburška kapija.*) Oder gehen Sie rechts immer gradeaus bis zur nächsten Querstraße, dann links: Die Kongresshalle ist auf der linken Seite. (*Ili produžite pravo desnom stranom do sledeće raskrsnice, a zatim skrenite levo: Kongresna hala se nalazi sa leve strane.*) Oder gehen Sie durch den Tiergarten immer gradeaus: dort ist die Gedächtniskirche. (*Ili prođite pravo kroz zoološki vrt: naići ćete na spomen-crkvu cara Vilhelma.*) Links von der Gedächtniskirche, immer gradeaus, vielleicht 200 Meter weiter, ist der Fernsehturm. (*Levo od crkve, pravo napred, oko 200 metara niz ulicu, nalazi se televizijski toranj.*)

Dies ist das Ende der Zusatzübung 4. Bis später!

Lerneinheit 5 (Lekcija broj 5)

Einkaufsbummel: Šoping groznica

U ovoj lekciji savladaćete još korisnih izraza za odlazak u kupovinu.

Wo kann ich hier einen Film kaufen?

Gde ovde ima da se kupi film?

U ovom odeljku naučićete kako da pitate gde se može nabaviti određeni proizvod.

Strana 66, Übung 1 (1. vežba)

Pitali smo prolaznike u Berlinu gde možemo kupiti šest stvari. Koje su to stvari?

Hören Sie zu und wiederholen Sie die Fragen und Antworten:

Entschuldigung, wo kann ich hier einen Kugelschreiber kaufen? (*Izvinite, gde ovde mogu da kupim hemijsku olovku?*)

Im Schreibwarenladen. An der nächsten Ecke links. (*U prodavnici kancelarijske opreme. Ima jedna na sledećem ćošku levo.*)

Entschuldigung, wo kann ich hier eine Zeitung kaufen? (*Izvinite, gde ovde mogu da kupim novine?*)

Am Zeitungskiosk. (*Na kiosku sa novinama.*) Gradeaus und dann rechts. (*Pravo pa desno.*)

Entschuldigung, wo kann ich hier einen Film kaufen? (*Izvinite, gde ovde mogu da kupim film?*)

Es gibt ein Fotogeschäft an der nächsten Ecke rechts. (*Ima fotografska radnja na sledećem uglu sa desne strane.*)

Entschuldigung, wo kann ich hier Kopfschmerztabletten kaufen? (*Izvinite, gde ovde mogu da kupim tablete protiv glavoblje?*)

Die nächste Apotheke ist 100 Meter weiter. (*Najbliža apoteka je 100 metara niz ulicu.*) Auf der rechten Seite. (*Na desnoj strani.*)

Entschuldigung, wo kann ich hier Briefmarken kaufen? (*Izvinite, gde mogu da kupim poštanske marke?*)

Im Postamt. (*U pošti.*) Gleich an der nächsten Ecke links. (*Odmah na uglu, sa leve strane.*)

Entschuldigung, wo kann ich hier Obst kaufen? (*Izvinite, gde ovde mogu da kupim voće?*)

Im Supermarkt. (*U supermarketu.*) In der zweiten Straße gleich rechts. (*Druga ulica desno.*)

Da li ste приметили red reči?

Wo kann ich hier eine Zeitung kaufen?

Na nemačkom zapravo ne kažemo: „Gde ovde mogu da kupim novine?“, nego: „Gde mogu ovde novine kupiti?“

Wo kann ich hier eine Zeitung kaufen?

Sie sind dran.

Pitajte gde možete kupiti određene stvari. A onda slušajte uputstva koja Vam daju.

Pitajte gde možete da kupite novine.

Wo kann ich hier eine Zeitung kaufen?

Gehen Sie immer gradeaus. (*Idite samo pravo.*) Zwei Straßen weiter ist eine Bank. (*Dve ulice niže nalazi se banka.*) Neben der Bank ist ein Zeitungshändler. (*Kiosk sa novinama je odmah pored banke.*)

Pitajte gde možete kupiti hemijsku olovku.

Wo kann ich einen Kugelschreiber kaufen?

Tja... in der Lindauer Straße ist ein Schreibwarenladen. (*Pa, ima prodavnica kancelarijske opreme u Ulici Lindauer.*) Nehmen Sie die zweite Straße links, und die erste Straße rechts ist dann die Lindauer Straße. (*Skrenite levo u drugu ulicu, a prva sledeća ulica je Lindauer.*)

Tablete protiv glavobolje

Wo kann ich hier Kopfschmerztabletten kaufen?

Gehen Sie immer gradeaus. (*Samo idite pravo.*) Zwei Straßen weiter sehen Sie eine Bank. (*Dve ulice niže videćete banku.*) Gegenüber von der Bank ist eine Apotheke. (*Preko puta banke nalazi se apoteka.*)

Voće

Wo kann ich hier Obst kaufen?

Nehmen Sie die nächste Straße rechts, dann die erste links. (*Prvo skretanje desno, a zatim prva ulica levo.*) Dort ist ein Obsthändler. (*Tamo se nalazi piljara.*)

Poštanske marke

Wo kann ich hier Briefmarken kaufen?

Gleich um die Ecke rechts ist eine Post. (*Odmah iza ugla, u pošti.*)

Hleb

Wo kann ich hier Brot kaufen?

Brot? In der Güntzelstraße ist eine Bäckerei. (*Hleb? Ima pekara u Ulici Gincel.*) Nehmen Sie die zweite Straße links, dann die zweite rechts. (*Idite drugom ulicom levo, pa onda drugom ulicom desno.*) Die Bäckerei ist gleich an der Ecke. (*Pekara je odmah na ćošku.*)

Da li ste primetili kako se kaže „prva ulica” i „druga ulica”? Hajde da čujemo to ponovo:

... die zweite Straße links, und die erste Straße rechts ist dann die Lindauer Straße.

Dakle, prva ulica je:

die erste Straße

a druga ulica je:

die zweite Straße

treća ulica bi bila:

die dritte Straße

a četvrta ulica:

die vierte Straße

i tako dalje.

Strana 68, Übung 5 (5. vežba)

U ovoj velikoj robnoj kući u liftu postoji automatska najava sprata na kom se nalazite i prodavnica na tom spratu. Najave nisu date redom. Odredite koji se spratovi i radnje najavljuju.

Sechste Etage. Dachterrassencafé. (*Šesti sprat. Kafić na krovnoj terasi.*)

Erste Etage. Damenmode und Damenwäsche. (*Prvi sprat. Ženska garderoba i žensko donje rublje.*)

Fünfte Etage. Elektrogeräte und Computer. (*Peti sprat. Električni uređaji i računari.*)

Dritte Etage. Haushaltswaren und Porzellan. (*Treći sprat. Posuđe i porcelan.*)

Zweite Etage. Herrenmode und Herrenwäsche. (*Drugi sprat. Muška garderoba i muško donje rublje.*)

Erdgeschoss. Kosmetika und Parfümerie. (*Prizemlje. Kozmetika i parfemerija.*)

Vierte Etage. Spielwaren und Sportartikel. (*Četvrti sprat. Igračke i sportska oprema.*)

Das Erdgeschoss

je prizemlje.

Ich suche ein gestreiftes Hemd.

Tražim prugastu košulju.

U ovom odeljku ćete naučiti kako da opišete ono što tražite.

Keršerovi su izgubili ćerku Sabinu dok su pazarili u robnoj kući „Hertie“. Upravo daju njen opis radniku iz obezbeđenja robne kuće. Koje se boje pominju?

GĐA KERŠER: Können Sie uns helfen? (*Možete li nam pomoći?*) Wir haben unsere kleine Tochter verloren! (*Izgubili smo ćerkicu!*)

RADNIK IZ OBEZBEĐENJA: Ja, natürlich. (*Naravno.*) Wie alt ist sie? (*Koliko ima godina?*)

G. KERŠER: Sie ist sechs Jahre alt. (*Ona ima šest godina.*)

RADNIK IZ OBEZBEĐENJA: Und wie sieht sie aus? (*A kako ona izgleda?*) Ihre Haare? (*Kakva joj je kosa?*)

GĐA KERŠER: Die sind kurz und dunkel. (*Kratka i tamna.*)

RADNIK IZ OBEZBEĐENJA: Ihre Jacke? (*Njena jakna?*)

G. KERŠER: Die ist weiß und rot. (*Jakna joj je crveno-bela.*)

RADNIK IZ OBEZBEĐENJA: Ihr Pullover? (*Džemper?*)

GĐA KERŠER: Der ist orange. (*Narandžast.*)

G. KERŠER: Und ihr Rock ist blau. (*I nosi plavu suknju.*)

GĐA KERŠER: Und Ihre Schuhe sind rot, mit weißen Socken. (*A cipele su joj crvene i ima bele čarape.*)

RADNIK IZ OBEZBEĐENJA: Sabine, sechs Jahre, dunkel, weiß, rot, blau...gut! (*Sabine, šest godina, tamna kosa, crveno, belo, plavo... U redu!*) Warten Sie bitte. Und machen Sie sich keine Sorgen. (*Sačekajte, molim vas. I ne brinite.*)

Boje koje ste čuli su:

weiß

bela

rot

crvena

orange

narandžasta, i:

blau

plava

Slušaćete dva razgovora, koji se vode na odeljenju sa odećom u velikoj robnoj kući. Šta traže muškarac i žena i koje se boje i dezeni pominju?

PRODAVAC: Kann ich Ihnen helfen? (*Mogu li da Vam pomognem?*)

MUŠTERIJA: Ja. Ich suche ein Hemd für meinen Mann. (*Da, tražim košulju za svog muža.*)

PRODAVAC: Wir haben eine große Auswahl. (*Imamo veliki izbor.*) Möchte er ein gestreiftes oder vielleicht ein gemustertes Hemd? (*Da li bi više voleo prugastu ili šarenu košulju?*)

MUŠTERIJA: Nein, lieber ein einfaches weißes Hemd. (*Ne, radije bih običnu belu košulju.*)

PRODAVAC: Da haben wir bestimmt etwas für Ihren Mann. (*Onda ćemo sigurno naći pravu košulju za Vašeg muža.*) Ein schönes Leinenhemd – was meinen Sie dazu? (*Lepa lanena košulja – kako Vam se čini?*)

MUŠTERIJA: Ohje, das ist viel zu modern für ihn! (*Jao, pa to je previše moderno za njega!*)

PRODAVAC: Ja dann... (*Eh, onda...*)

MUŠTERIJA: Können Sie mir helfen? (*Možete li mi pomoći?*) Ich suche eine Bluse für meine Frau. (*Tražim bluzu za svoju ženu.*)

PRODAVAČICA: Ja natürlich. (*Naravno.*) Suchen Sie einen bestimmten Stil oder eine bestimmte Farbe? (*Tražite li određeni stil ili boju?*)

MUŠTERIJA: Äh, das weiß ich nicht. (*Ne znam, stvarno.*) Können Sie mir etwas empfehlen? (*Možete li da mi preporučite nešto?*)

PRODAVAČICA: Naja, ich kenne Ihre Frau nicht... (*Pa, ne poznajem Vašu ženu...*) Vielleicht eine schlichte weiße Seidenbluse? (*Možda jednostavnu belu svilenu bluzu?*)

MUŠTERIJA: Ja, das ist eine gute Idee. (*Da, to je dobra ideja!*)

PRODAVAČICA: Welche Größe hat Ihre Frau? (*Koji broj nosi Vaša žena?*)

MUŠTERIJA: Das weiß ich nicht. Sie ist ziemlich schlank. (*Ne znam. Prilično je vitka.*)

Sie sind dran.

Kupujete odeću u Berlinu. Kažite prodavačici koje su Vam stvari potrebne. Kada Vas pita za veličinu, recite broj koji Vam odgovara.

Guten Tag. Sie wünschen? (*Dobar dan. Izvolite?*)

Recite joj da tražite plave pantalone.

Ich suche eine blaue Hose.

Welche Größe haben Sie? (*Koji broj nosite?*)

Kažite svoj broj.

Guten Tag. Kann ich Ihnen helfen?

Recite da tražite zelenu košulju.

Ich suche ein grünes Hemd.
Welche Größe haben Sie?

Kažite broj.

Haben Sie es geschafft? Gut gemacht!

Ich nehme den großen Teddy.
Uzeću velikog medu.

U ovom delu naučićete kako da tačno opišete traženi proizvod.

Strana 73, Übung 1 (1. vežba)

Karštat (Karstadt) je velika višespratna robna kuća. Gospođa Armbruster je zastala na šalteru informacija da pita gde šta može da nađe.

GĐA ARMBRUSTER: Können Sie mir bitte helfen? (*Možete li mi, molim Vas, pomoći?*) Ich suche ein Geschenk für meine kleine Nichte. (*Tražim poklon za svoju malu nećaku.*) Wo finde ich so etwas? (*Gde mogu to da nađem?*)

PRODAVAČICA: Im dritten Stock. Da ist die Spielwarenabteilung. (*Na trećem spratu. Tamo je odeljenje za igračke.*)

GĐA ARMBRUSTER: Und ich suche auch etwas für meinen Mann... einen Fotoapparat vielleicht. (*Treba mi i nešto za mog muža... možda fotoaparat.*)

PRODAVAČICA: Die Fotoabteilung ist in der vierten Etage. (*Odeljenje sa fotografskom opremom je na četvrtom spratu.*)

GĐA ARMBRUSTER: Ich möchte auch Parfüm kaufen. (*A htela bih da kupim i parfem.*) Wo ist die Parfümerie? (*Gde je parfimerija?*)

PRODAVAČICA: Die finden Sie hier im Erdgeschoss, ganz hinten. (*Nju ćete naći u prizemlju, skroz pozadi.*)

Strana 74, Übung 2 (2. vežba)

Sie sind dran.

Obilazite sa gostom iz Nemačke lokalnu robnu kuću. On želi da zna gde može da nađe određene stvari. Recite mu na nemačkom šta se na kojem spratu nalazi.

Wo sind die Haushaltswaren? (*Gde mogu da kupim kućne potrepštine?*)

Na petom spratu.

In der fünften Etage.

Wo kann ich einen Schlips kaufen? (*Gde mogu da kupim kravatu?*)

Na drugom spratu.

In der zweiten Etage.

Wo kann ich Parfüm für meine Frau kaufen? (*Gde mogu da kupim parfem za svoju ženu?*)

U prizemlju.

Im Erdgeschoss.

Wo finde ich ein Geschenk für meinen kleinen Sohn? (*Gde mogu da nađem poklon za mog sinčića?*)

Na prvom spratu.

In der ersten Etage.

Strana 74, Übung 3 (3. vežba)

Evo nas opet u robnoj kući Karštat. Ovoga puta smo u prodavnici igračaka:

die Spielwarenabteilung.

Gospodin Hartman kupuje igračke za svoju decu:

Teddys

plišane mede

Puppen

lutke

Schweinchen

igračke prasići, i:

Autos

autići, svi se pominju. A šta od toga on kupuje?

G. HARTMAN: Was kosten die Teddys? (*Koliko koštaju plišane mede?*)

PRODAVAČICA: Der kleine €7, der mittelgroße €16 und der große €24. (*Mali košta 7, srednje veličine je 16, a veliki 24 evra.*)

G. HARTMAN: Ich nehme den kleinen Teddy. (*Uzeću malog plišanog medu.*) Und was kosten die Puppen? (*A koliko koštaju lutke?*)

PRODAVAČICA: Die kleine €8, die mittelgroße €15 und die große €28. (*Mala lutka je 8 evra, ova srednje veličine je 15, a najveća 28 evra.*)

G. HARTMAN: Ja dann... die mittelgroße ist schön. (*Pa... ova srednje veličine je baš lepa.*) Ja, ich nehme die mittelgroße Puppe. (*Da, uzeću lutku srednje veličine.*) Ach, und die Schweinchen! Sowas Niedliches! (*Jao, prasići! Kako su slatki!*) Was kosten sie? (*Koliko koštaju?*)

PRODAVAČICA: €6. (*Šest evra.*)

G. HARTMAN: Ich nehme das rosarote. (*Uzeću ružičasto.*) Was kosten diese Autos? (*Koliko su ovi auti?*)

PRODAVAČICA: Die kleinen 4,50, die mittelgroßen €7 und die großen €10. (*Mali su 4,50 €, ti srednje veličine su 7, a veliki 10 evra.*)

G. HARTMAN: Dann nehme ich die kleinen Autos für 4,50. (*Uzeću onda autiće za 4,50.*)

Hajde ponovo da čujemo šta je sve kupio:

Wiederholen Sie:

Ich nehme den kleinen Teddy.

Ich nehme die mittelgroße Puppe.

Ich nehme das rosarote.

To znači „ono ružičasto“. On kaže:

das rosarote

jer

Schweinchen

je imenica srednjeg roda.

Dann nehme ich die kleinen Autos.

Uzeću onda i male aute.

Primitićete da se red reči nakon veznika „dann“ menja. Doslovno: „Onda uzeću ja male aute.“ Glagol mora stajati na drugom mestu.

Pre nego što završimo sa temom kupovine, evo još nekoliko reči koje možete upotrebiti da izrazite mišljenje o stvarima koje vidite. Na osnovu tona govornika, šta mislite koje su pozitivne, a koje negativne?

Hören Sie zu und wiederholen Sie.

Kao i uvek, trudite se da što bolje imitirate intonaciju.

Ausgezeichnet! (*Odlično!*)
Klasse! (*Izuzetno!*)
Hässlich! (*Ružno!*)
Schrecklich! (*Užasno!*)
Igitt! (*Bljak!*)
Toll! (*Super!*)
Prima! (*Sjajno!*)
Wunderschön! (*Divno!*)

Vežbe za izgovor Ausspracheübung

Jedan od glasova u nemačkom koji, pored umlauta, predstavlja teškoću za strane govornike je r. Ne samo što se dosta razlikuje od izgovora slova r u srpskom već postoje i njegove regionalne varijacije. U nekim krajevima, najviše na jugu, r se izgovara uz vibraciju vrha jezika, kao recimo u italijanskom: Rrrrrrr... rot. Međutim, u većem delu Nemačke r se izgovara uz treperenje uvule, to jest grlene resice. Tu varijantu, sličnu tzv. francuskom r, i mi ćemo koristiti – Rrrrrrr... rot.

Versuchen Sie's:
rot
rosarot

Nekima je ovo sasvim lako, a nekima vrlo teško. Ako spadate u ove druge, ne očajavajte! Vežbajte kad god možete. Doduše, ne preporučuje se vežbanje izgovora na javim mestima. Evo jedne besmislene fraze, koja sadrži puno glasova r:

das rosarote Rhinzeros

ružičasti nosorog

Možda Vam pomaže da ponavljate ovo u sebi:

das rosarote Rhinzeros

Kada se r nađe na kraju reči, izgovara se zapravo kao samoglasnik a:

Bier
hier

Also, das war's für Lerneinheit 5.

Čestitamo! Završili ste Lekciju broj 5. A ako želite još malo da uvežbavate nove reči, ne zaboravite, tu je i Dodatak.

Tschüs!

Zusatzübung 5 (Dodatak, Lekcija broj 5)

Strana A11, Übung 1 (1. vežba)

Pitali smo Petra:

Was wünschen Sie sich zum Geburtstag?

Šta biste želeli za rođendan? Slušajte njegov odgovor.

Peter, was wünschen Sie sich zum Geburtstag? (*Petre, šta biste hteli za rođendan?*) Also bestimmt keine schöne Party oder große Torte oder so was. (*Pa sigurno neću lepu žurku ili veliku tortu ili tako nešto.*) Geburtstagspartys gefallen mir nicht. (*Ne volim rođendanske zabave.*) Aber einen Videorekorder oder ein Handy...? (*Ali recimo video-rikorder ili mobilni telefon?*) Oder vielleicht eine Digitalkamera? (*Ili možda digitalnu kameru?*) Hm, ja, das wäre nicht schlecht. (*E, to bi već bilo nešto.*) Oder eine Reise nach Hawaii... oder Südafrika? (*Ili put na Havaje... ili u Južnu Afriku?*)

Strana A11, Übung 2 (2. vežba)

A evo šta su Anke i Rabea poželele za svoje rođendane:

ANKE: Also ich wünsche mir einen Schrank voll Bücher. (*Pa, želim policu punu knjiga.*)

RABEA: Hm, ich möchte Schokolade, viel Schokolade. (*Hmm, želim čokoladu, mnogo čokolade.*) Oder ein neues Auto. (*Ili novi auto.*)

Und das ist das Ende der Zusatzübung 5. Tschüs, bis später!

Lerneinheit 6 (Lekcija broj 6)

Unterwegs: Putovanje

U ovoj lekciji upoznaćete reči koje su Vam korisne na putovanjima i pri korišćenju gradskog prevoza.

Mit der Bahn

Vozom

Ovaj odeljak je o tome kako se kupuju vozne karte.

Strana 80, Übung 1 (1. vežba)

Slušajte sledeće najave polazaka. Da li možete da identifikujete broj perona, odredište i vreme?

Intercity Nummer 503 nach Düsseldorf, planmäßige Abfahrt 11.07 Uhr auf Gleis acht. *(Intercity broj 503 za Diseldorf, koji po redu vožnje polazi u 11.07, nalazi se na peronu osam.)*

Intercity Express Nummer 597 nach Magdeburg, planmäßige Abfahrt 11.40 Uhr auf Gleis sechs. *(Intercity Express broj 597 za Magdeburg, koji po redu vožnje polazi u 11.40, nalazi se na peronu šest.)*

Euro City Nummer 109 nach Düsseldorf, planmäßige Abfahrt 12.09 Uhr auf Gleis sechs. *(Euro City broj 109 za Diseldorf, koji po redu vožnje polazi u 12.09, nalazi se na peronu šest.)*

Euro City Nummer 46 nach Köln, planmäßige Abfahrt 11.56 Uhr auf Gleis acht. *(Euro City broj 46 za Keln, koji po redu vožnje polazi u 11.56, nalazi se na peronu osam.)*

Da li ste sve razumeli? Sve objave su date po istoj šemi: Prvo se navode tip i broj voza, a zatim odredište.

Hören Sie zu und wiederholen Sie:

Intercity Nummer 503 nach Düsseldorf. *(Intercity broj 503 za Diseldorf.)*

Intercity Express Nummer 597 nach Magdeburg. *(Intercity Express broj 597 za Magdeburg.)*

Euro City Nummer 109 nach Düsseldorf. *(Euro City broj 109 za Diseldorf.)*

Euro City Nummer 46 nach Köln. *(Euro City broj 46 za Keln.)*

Primetite da „nach” znači „za” u ovom slučaju. Onda je rečeno vreme polaska, a zatim broj perona.

Planmäßige Abfahrt 11.07 Uhr auf Gleis acht.

Planmäßige Abfahrt 11.40 Uhr auf Gleis sechs.

Planmäßige Abfahrt 12.09 Uhr auf Gleis sechs.

Planmäßige Abfahrt 11.56 Uhr auf Gleis acht.

Strana 80, Übung 2 (2. vežba)

Čućete šestoro ljudi kako kupuju karte na železničkoj stanici „Zoo” u Berlinu. Posebnu pažnju obratite na sledeće reči:

einfach

jedan smer, ili:

hin und zurück

povratna karta.

Čućete još i:

einmal

jednom, čime se misli na jednu kartu, i:

zweimal

dvaput, što znači dve karte.

Hören Sie zu und wiederholen Sie:

1

Einmal Wien, hin und zurück, bitte. (*Molim Vas, povratnu kartu za Beč.*)

2

Zweimal Mannheim, hin und zurück, bitte. (*Dve povratne karte za Manhajm, molim.*)

3

Zweimal Wien, einfach, bitte. (*Dve karte u jednom smeru do Beča, molim.*)

4

Einmal Bremen, einfach, bitte. (*Jednu kartu u jednom smeru za Bremen, molim.*)

5

Einmal Mannheim, hin und zurück, bitte. (*Povratnu kartu za Manhajm, molim.*)

6

Zweimal Mannheim, hin und zurück, bitte. (*Molim Vas, dve povratne karte za Manhajm.*)

Sehr gut! Ausgezeichnet!

Strana 81, Übung 3 (3. vežba)

Ponekad ćete morati da saznate više informacija pre nego što odlučite da kupite kartu. Slušajte ovu mušteriju. Na koji način ona pita kada i sa kog koloseka voz polazi?

MUŠTERIJA: Ich muss bis 19.30 h in Freiburg im Breisgau sein. (*Moram da stignem najkasnije do 19.30 u Frajburg u Brajsgauu.*) Wie komme ich am besten dorthin? (*Kako je najlakše da stignem do tamo?*)

SLUŽBENIK: Sie nehmen den ICE 595 bis Mannheim und steigen dann in den IC 603 um. (*Idite intersiti ekspresom broj 595 do Manhajma, a onda presednite na intersiti 603.*) Sie kommen um 19.02h in Freiburg an. (*U Frajburg stižete u 19.02.*)

MUŠTERIJA: Wann fährt der Zug? (*Kada polazi voz?*)

SLUŽBENIK: In 20 Minuten, um 11.46 Uhr. (*Za 20 minuta, u 11.46.*)

MUŠTERIJA: Gut. Dann einmal nach Freiburg, einfach, bitte. (*Dobro. Dajte mi onda, molim Vas, jednu kartu do Frajburga u jednom smeru.*)

SLUŽBENIK: Erste oder zweite Klasse? (*Prva ili druga klasa?*)

MUŠTERIJA: Zweite Klasse. (*Druga klasa.*)

SLUŽBENIK: €17 plus €20 ICE-Zuschlag macht €37 insgesamt. (*117 plus 20 evra dodatnih troškova za ICE. To je ukupno 137 evra.*)

MUŠTERIJA: Bitte schön. (*Izvolite.*) Wo fährt der Zug ab? (*Odakle voz polazi?*)

SLUŽBENIK: Auf Gleis zwei. Hier ist Ihre Fahrkarte. (*Sa perona dva. Izvolite kartu.*) Gute Reise! (*Srećan put!*)

MUŠTERIJA: Danke. (*Hvala.*) Wiedersehen. (*Doviđenja.*)

Jeste li razumeli odgovore? Sada probajte sami. Da bi pitao kada voz polazi, rekao je:

Wann fährt der Zug?

A da bi pitao odakle voz polazi, rekao je:

Wo fährt der Zug ab?

Strana 82, Übung 5 (5. vežba)

Sie sind dran.

Budite mušterija u razgovorima koji slede.

Bitte schön? (*Izvolite?*)

Tražite povratnu kartu za Berlin za dvoje.

Zweimal Berlin, hin und zurück.

Erste oder zweite Klasse? (*Prva ili druga klase?*)

Druga klasa.

Zweite Klasse.

Fahren Sie mit dem ICE oder mit dem D-Zug? (*Idete li intersiti ekspresom ili D-vozom?*)

Idemo intersiti ekspresom.

Mit dem ICE.

Das macht dann €14. (*To je 114 evra.*)

Pitajte kada voz polazi.

Wann fährt der Zug?

Der nächste Zug fährt um 13.05 Uhr auf Gleis 4 ab. (*Sledeći voz polazi u 13.05 sa perona 4.*)

Zahvalite i pozdravite se.

Danke. Auf Wiedersehen.

Bitte schön?

Tražite kartu u jednom smeru do Frankfurta.

Einmal Frankfurt, einfach, bitte.
Erste oder zweite Klasse?

Prva klasa.

Erste Klasse.
Fahren Sie mit dem ICE oder mit dem D-Zug?

Idem intersiti ekspresom.

Mit dem ICE.
Das macht dann €69.

Kada voz polazi?

Wann fährt der Zug?
Um 17.05 Uhr auf Gleis 12.

Recite hvala i doviđenja.

Danke. Auf Wiedersehen.
Nichts zu danken. Auf Wiedersehen.

Nichts zu danken

doslovno znači „nemate zašta da zahvaljujete”. To je uobičajeni izraz koji se koristi kada Vam neko za nešto zahvaljuje. Umesto toga, možete reći i:

Bitte, Bitte schön, Bitte sehr,

ili u neobaveznom razgovoru:

Bitte, bitte.

Hören Sie zu und wiederholen Sie:

Nichts zu danken.
Bitte schön.
Bitte sehr.

Ohne Kilometerbegrenzung
Neograničena kilometraža

U ovom ćete odeljku savladati reči koje su neophodne da biste iznajmili automobil.

Strana 84, Übung 1 (1. vežba)

Slušajte nekoliko ljudi u agenciji za iznajmljivanje kola. Obratite pažnju na reči:

Auto

automobil,

Kleinwagen

putnički ili doslovno „mali“ auto, i:

Kombi

teretni automobil ili kombi, kao i kod nas.

1

MUŠTERIJA: Ich möchte ein Auto mieten. (*Želeo bih da iznajmim kola.*) Haben Sie eine Preisliste? (*Imate li cenovnik?*)

SLUŽBENICA: Ja natürlich. Bitte schön. (*Naravno. Izvolite.*)

MUŠTERIJA: Danke. (*Hvala.*) Ich möchte einen VW Polo oder einen ähnlichen Kleinwagen. (*Hteo bih folksvagen polo ili neki sličan auto.*) Haben Sie so etwas? (*Imate li tako nešto?*)

SLUŽBENICA: Ja, haben wir. (*Imamo.*) Das wäre Preisklasse B. (*To bi bila cena za B kategoriju.*)

MUŠTERIJA: Ich brauche den Wagen für drei Tage ab heute. (*Auto mi treba za tri dana od danas.*)

SLUŽBENICA: Kein Problem. (*Nema problema.*) Ich brauche Ihren Führerschein und eine Kreditkarte. (*Trebaće mi Vaša vozačka dozvola i kreditna kartica.*)

2

MUŠTERIJA 1: Wir möchten einen großen Kombi für 14 Tage. (*Treba nam veliki kombi za 14 dana.*)

SLUŽBENICA: Wir haben einen Volvo und einen Opel. (*Imamo volvo i opel.*) Beide sind Preisklasse E. (*Oba su u E kategoriji cena.*)

MUŠTERIJA 2: Ist das Kilometergeld inbegriffen? (*Da li je u cenu uračunata pređena kilometraža?*)

SLUŽBENICA: Ja, und auch die Haftpflichtversicherung. (*Da, a uračunato je i osiguranje.*)

MUŠTERIJA 1: Gut, nehmen wir dann den Volvo? (*U redu, da uzmemo onda volvo?*)

MUŠTERIJA 2: Ja, ist mir recht. (*Što se mene tiče, da.*)

SLUŽBENICA: Werden Sie beide fahren? (*Hoćete li oboje voziti?*) Dann brauche ich beide Führerscheine und eine Kreditkarte. (*Daćete mi onda obe vozačke dozvole i kreditnu karticu.*)

U nemačkom postoje dve reči za automobil:

Auto

i

Wagen

Apsolutni su sinonimi. Jedino treba da zapamtite da su različitog roda:

der Wagen

i

das Auto.

Marke automobila najčešće su muškog roda:

der Opel, der Mercedes itd.

Strana 84, Übung 2 (2. vežba)

Sie sind dran.

Iznajmićete kombi srednje veličine:

einen mittleren Kombi

na sedam dana. Evo nekoliko fraza koje Vam mogu pomoći, a posle svake pauze, čućete ispravnu verziju.

Bitte schön? (*Izvolite?*)

Recite da biste hteli da iznajmite kombi srednje veličine.

Ich möchte einen mittleren Kombi mieten.

Das wäre Preisklasse D. (*To bi bila cena za D kategoriju.*) Für wie lange möchten Sie den Wagen mieten? (*Na koliko dugo želite da iznajmite kola?*)

Kažite na sedam dana.

Für sieben Tage.

Kein Problem. (*Nema problema.*) Ich brauche Ihren Führerschein und eine Kreditkarte.
(*Treba mi Vaša vozačka dozvola i kreditna kartica.*)

Recite: Evo ili izvolite. Pitajte da li je u cenu uračunata pređena kilometraža.

Bitte schön. Ist das Kilometergeld inbegriffen?
Ja, das Kilometergeld ist inbegriffen.

Haben Sie es geschafft? Ausgezeichnet!

Strana 84, Übung 3 (3. vežba)

Vožnja po gradu može biti vrlo opasna. Čućete policajca, koji se muči da održi saobraćajni red. Pažljivo slušajte kako on izražava dozvolu, obavezu i/ili zabranu.

1

POLICAJAC: Halt! Was machen Sie da? (*Stoj! Šta radite tu?*)

MUŠKARAC: Äh... wie bitte? (*Molim?*)

POLICAJAC: Hier dürfen Sie nicht reinfahren. Das ist eine Einbahnstraße. (*Ne smete ovamo da ulazite. Ovo je jednosmerna ulica.*)

MUŠKARAC: Oh, Entschuldigung! (*O, izvinite!*)

POLICAJAC: Ihren Führerschein, bitte. (*Vozačku dozvolu, molim Vas.*)

2

POLICAJAC: Steigen Sie bitte ab. (*Sidite sa bicikla, molim Vas.*)

ŽENA: Ja warum denn? (*Ali zašto?*)

POLICAJAC: Hier darf man nicht Rad fahren. (*Ovde je zabranjeno voziti bicikl.*)

ŽENA: Oh! Entschuldigung. (*O, izvinjavam se!*)

3

POLICAJAC: Halt! (*Stanite!*)

MUŠKARAC: Was ist los? (*Šta nije u redu?*)

POLICAJAC: Sehen Sie das Schild? (*Vidite li ovaj znak?*) Sie müssen hier anhalten. (*Morate da stanete ovde.*)

4

ŽENA: Entschuldigen Sie, darf ich hier parken? (*Izvinite, smem li ovde da se parkiram?*)

POLICAJAC: Ja, Sie dürfen. Aber Sie müssen eine Parkgebühr zahlen. (*Smete. Ali morate da platite parking-mesto.*) Da vorn ist die Parkuhr. (*Imate automat za naplatu parkinga tamo napred.*)

Ako želite da kažete da neko nešto sme da uradi, upotrebite glagol:

dürfen.

Hören Sie zu und wiederholen Sie:

Darf ich hier parken? (*Smem li ovde da se parkiram?*)

Ja, Sie dürfen. (*Smete.*)

Ako želite da kažete da neko nešto mora da uradi, upotrebite glagol:

müssen.

Sie müssen hier anhalten. (*Morate da stanete ovde.*)

Aber Sie müssen eine Parkgebühr zahlen. (*Ali morate da platite parking.*)

Kada želite da kažete da neko ne sme nešto da učini, upotrebite:

nicht dürfen.

Hier dürfen Sie nicht reinfahren. (*Ne smete da ulazite ovamo.*)

Hier darf man nicht Rad fahren. (*Ne smete da vozite bicikl ovuda.*)

Achtung!

Pazite!

Sie müssen nicht

znači: „ne morate“, a ne „ne smete“. Dakle:

Sie müssen hier nicht Rad fahren

znači: „Ne morate da vozite bicikl ovuda, ali smete ako hoćete.“

In der Großstadt

U velegradu

Ovaj odeljak je o korišćenju gradskog prevoza.

Poput većine većih gradova u Nemačkoj, i Berlin ima razvijen i dobro organizovan javni prevoz, koji čine:

der Bus

autobus

die Straßenbahn

tramvaj

die U-Bahn

metro, i:

die Schnellbahn

ili

S-Bahn

što bi bila brza železnica.

Strana 87, Übung 1 (1. vežba)

Na stanici brzog voza u Ulici Jork stoje turisti i raspituju se kako da stignu do određenih znamenitosti. Pažljivo slušajte da biste čuli koje se saobraćajne linije pominju i kakva se uputstva daju.

1

Entschuldigen Sie, wie komme ich zur Museumsinsel? (Izvinite, kako da stignem do Muzejskog ostrva?)

Fahren Sie mit der S1 Richtung Oranienburg bis „Unter den Linden“. Das sind drei Haltestellen. (Idite linijom S1, pravac Oranijenburg, do stanice „Unter den Linden“. To su tri stanice.) Von dort können Sie zu Fuß gehen. (Odatle možete peške.)

Hm... das dauert eine Viertelstunde. (Pa... to traje oko pola sata.) Oder Sie können den Bus nehmen. (A možete i autobusom.)

2

Entschuldigung, wie komme ich zum Zoo? (Izvinite, kako da dođem do zoološkog vrta?)

Fahren Sie mit der S1 Richtung Oranienburg bis Potsdamer Platz. (Idite linijom S1, pravac Oranijenburg, sve do Potsdamer placa.) Steigen Sie dort in die U2 Richtung Spandau um. (Tu onda presednite na metro U2 pravac Špandau.) Das sind sieben Haltestellen. (Idite sedam stanica.)

3

Entschuldigung, können Sie mir helfen? (Izvinite, možete li mi pomoći?) Wie komme ich zum Nikolaiviertel? (Kako da dođem do Nikolajeve četvrti?)

Steigen Sie am Potsdamer Platz in die U2 Richtung Vinetastraße um. (Uđite na Potsdamer placu u metro U2, pravac Ulica Vineta.) Fahren Sie bis Klosterstraße, dann steigen Sie aus. (Idite sve do Ulice Kloster i tu izađite.) Von dort aus müssen Sie zu Fuß gehen. (Dalje morate pešice.) Es ist nicht weit. Das sind acht Haltestellen. (Nije daleko, svega osam stanica.)

4

Entschuldigen Sie, wie komme ich zum Kurfürstendamm? (Izvinite, kako da dođem do Kurfirštendama?)

Zum Ku'damm? (Do Kudama?) Fahren Sie bis Potsdamer Platz und steigen Sie dort in die U2 Richtung Spandau um. (Idite na Potsdamer plac i tu presednite na metro U2 u pravcu

Špandau.) Steigen Sie am Gleisdreieck in die U1 Richtung Uhlandstraße. (*Na stanici Glajsdrajek pređite u U1, pravac Ulica Vineta.*) Das sind sieben Haltestellen. (*To vam je još sedam stanica.*)

Wiederholen Sie:

Fahren Sie mit der S1 Richtung Oranienburg. (*Idite linjom S1, pravac Oranijenburg.*)

Steigen Sie am Potsdamer Platz in die U2 Richtung Vinetastraße um. (*Na Potsdamer placu pređite u U2, pravac Ulica Vineta.*)

Steigen Sie am Gleisdreieck in die U1 Richtung Uhlandstraße. (*Na stanici Glajsdrajek presednite u U1, pravac Ulica Uland.*)

Strana 87, Übung 2 (2. vežba)

Sie sind dran.

Možete li dati uputstva ovim turistima?

A

Entschuldigen Sie, wie komme ich zum Bahnhof Zoo? (*Izvinite, kako da stignem do železničke stanice „Zoo“?*)

Recite mu da ide metroom U2 u pravcu Špandau.

Fahren Sie mit der U2 Richtung Spandau.

B

Entschuldigung, wie komme ich zum Wittenbergplatz?

Idite metroom U2, pravac Špandau.

Fahren Sie mit der U2 Richtung Spandau.

C

Wie komme ich zu „Unter den Linden?“

Idite metroom U2, pravac Špandau, sve do stanice Potsdamer plac. Pređite na brzi voz S1, pravac Oranijenburg.

Nehmen Sie die U2 Richtung Spandau bis Potsdamer Platz. Dann nehmen Sie die S1 Richtung Oranienburg.

Strana 88, Übung 3 (3. vežba)

Čućete nekoliko pitanja o autobuskom redu vožnje. Koji se izrazi koriste kada se govori koliko često idu autobusi?

1

MUŠTERIJA: Wann fährt der letzte Bus nach Potsdam? (*Kada kreće poslednji autobus za Potsdam?*)

SLUŽBENIK: Abends um 11.42 Uhr. (*Uveče u 11.42.*)

2

MUŠTERIJA: Wie oft fährt der Bus Richtung Oranienburg? (*Koliko često ide autobus do Oranijenburga?*)

SLUŽBENICA: Alle zehn Minuten. (*Na svakih deset minuta.*)

3

MUŠTERIJA: Wie oft fährt die Linie 1? (*Koliko često ide linija 1?*)

SLUŽBENIK: Alle 15 Minuten. (*Svakih 15 minuta.*)

MUŠTERIJA: Wann fährt der nächste Bus? (*A kada polazi sledeći autobus?*)

SLUŽBENIK: Um 22.42 Uhr. (*U 22.42.*)

4

MUŠTERIJA: Wie oft fährt der Bus Richtung Dahlem? (*Koliko često ide autobus u pravcu Dalema?*)

SLUŽBENICA: Jede halbe Stunde. (*Svakih pola sata.*)

MUŠTERIJA: Wann fährt der erste Bus? (*Kada ide prvi autobus?*)

SLUŽBENICA: Um viertel vor sieben. (*U petnaest do sedam.*)

5

MUŠTERIJA: Wann fährt der nächste Bus nach Dahlem? (*Kada kreće sledeći autobus za Dalem?*)

SLUŽBENICA: Um 7.45 Uhr. (*U 7.45.*)

6

MUŠTERIJA: Wie oft fahren die Busse zur Universität? (*Koliko često idu autobusi za univerzitet?*)

SLUŽBENICA: Alle 20 Minuten. (*Na svakih 20 minuta.*)

MUŠTERIJA: Und wann fährt der erste Bus? (*A kada kreće prvi?*)

SLUŽBENICA: Um sechs Uhr. (*U 6 ujutru.*)

Kako Vam je išlo? Da li ste uspeli sve da razumete? Čuli ste različite izraze kojima se izražava koliko često ide prevoz. Čuli ste i reči:

alle

i:

jede

obe reči znače „svi/sve/svaki/svakih“.

Alle

se koristi sa brojevima i imenicama u množini, dok se:

jede

koristi samo sa imenicama u jednini. Hajde da vežbamo!

Wiederholen Sie:

Wie oft

što znači „koliko često“

alle zehn Minuten

svakih deset minuta

alle 15 Minuten

svakih 15 minuta

jede Viertelstunde

svakih četvrt sata

jede halbe Stunde

svakih pola sata

Vežbe za izgovor Ausspracheübung

Dva glasa mogu predstavljati problem govornicima srpskog jezika – ch kao u reči ich i ch kao u reči ach. Glas ach se izgovara u zadnjem delu grla i podseća na zvuk nakašljanja.

Wiederholen Sie:

Ach!

nach

Sprache

Glas ich se, s druge strane, izgovara tako što se vrh jezika stavi iza donjih prednjih zuba, usne se razdvoje i izdahne se jače kako bi se proizveo zvuk nalik na siktanje:

Wiederholen Sie:

ich

mich
spreche

A sada oba glasa zajedno:

ich – ach
mich – nach
spreche – Sprache

Glas ich se uvek izgovara posle samoglasnika e, i, kao i posle sva tri umlauta (ü, ö, i ä):

spreche – spricht – Sprüche

Glas ach se izgovara nakon samoglasnika a, o i u:

Sprache – gesprochen – Spruch

Trebaće Vam vremena da savladate izgovor, ali ne očajavajte i vežbajte. Ako Vam je teško, nek Vam je za utehu: glas ich ne postoji u švajcarskom nemačkom.

So, das ist alles für Lerneinheit 6.

Ukoliko Vam treba još vežbe, ne zaboravite na Dodatak. Tschüs!

Zusatzübung 6 (Dodatak, Lekcija broj 6)

Strana A14, Übung 1 (1. vežba)

Slušajte kako Arne intervjuiše neke od zaposlenih u firmi „Transpress“ o tome kako stižu na posao. Koja se prevozna sredstva pominju?

ARNE: Wie kommen Sie zur Arbeit? (*Kako dolazite na posao?*)

ŽENA: Ich fahre mit dem Auto. (*Idem kolima.*)

ARNE: Wie lange fahren Sie? (*Koliko Vam treba vremena?*)

ŽENA: Circa 25 Minuten. (*Oko 25 minuta.*)

ARNE: Wie weit ist es? (*Koliko je daleko?*)

ŽENA: Ungefähr zehn Kilometer. (*Oko deset kilometara.*)

ARNE: Fahren Sie allein? (*Da li idete sami?*)

ŽENA: Nein, ich bringe erst meine Tochter zur Schule. (*Ne, prvo odvezem ćerku u školu.*)

ARNE: Wie kommen Sie jeden Tag zur Arbeit? (*Kako svaki dan dolazite na posao?*)

MUŠKARAC: Mit dem Auto. (*Kolima.*)

ARNE: Und wie lange fahren Sie? (*A koliko Vam treba vremena?*)

MUŠKARAC: Ich brauche circa eine Stunde im Berufsverkehr. (*U vreme saobraćajnog špica treba mi i do sat vremena.*)

ARNE: Fahren Sie allein? (*Idete li sami?*)

MUŠKARAC: Ja, ich fahre allein. (*Da.*)

ARNE: Wie kommen Sie zur Arbeit? (*Kako dolazite na posao?*)

ŽENA: Mit dem Auto. (*Kolima.*)

ARNE: Wie lange fahren Sie zur Arbeit? (*Koliko Vam traje vožnja do posla?*)

ŽENA: Eine Stunde. (*Sat vremena.*)

ARNE: Wie weit ist es? (*Koliko je daleko?*)

ŽENA: Nur 30 Kilometer, aber es gibt oft Staus. (*Svega 30 kilometara, ali često je velika gužva.*)

ARNE: Fahren Sie allein? (*Idete li sami?*)

ŽENA: Nein, ich bringe morgens erst meine Kinder zur Schule. (*Ne, ujutru prvo odvezem decu u školu.*)

ARNE: Wie kommen Sie zur Arbeit? (*Kako dolazite na posao?*)

MUŠKARAC: Jeden Tag mit dem PKW. (*Svaki dan kolima.*)

ARNE: Wie lange fahren Sie zur Arbeit? (*Koliko Vam treba da se odvezete na posao?*)

MUŠKARAC: Manchmal nur zehn Minuten; bei Stau eine Stunde. (*Nekad samo deset minuta; a kad su gužve, sat vremena.*)

ARNE: Wie weit ist es? (*Kolika je razdaljina?*)

MUŠKARAC: Ungefähr fünf Kilometer. (*Oko pet kilometara.*)

ARNE: Fahren Sie allein? (*Idete li sami?*)

MUŠKARAC: Ja. (*Da.*)

Strana A14, Übung 2 (2. vežba)

Slušajte izveštaj o saobraćaju na radiju. Čućete kako se pominju strane sveta uz različita mesta, na primer:

westlich von Magdeburg

zapadno od Magdeburga.

Čućete i pravce navedene na ovaj način:

in Richtung Süden

u pravcu juga ili južno.

Koji pravci sveta su povezani sa kojim mestima?

Östlich von Magdeburg auf der A 2 ist ein Unfall passiert. (*Istočno od Magdeburga desila se nesreća.*)

Westlich von Magdeburg bildet sich ein Stau. (*Stvara se kolona vozila zapadno od Magdeburga.*)

Um Güstrow auf der A 19 Nebel. Fahren Sie besonders vorsichtig. (*U okolini Gistrova na putu A 19 vozite vrlo oprezno zbog magle.*)

Auf der E 45 südlich von Hamburg ist ein Unfall passiert. (*Na putu E 45 južno od Hamburga desila se saobraćajna nesreća.*)

Nördlich von Berlin auf der A 24 Verspätungen. (*Došlo je do zastoja na putu A 24 severno od Berlina.*)

Strana A15, Übung 3 (3. vežba)

Smestili ste se u hotel i sada Vam Vaša prijateljica Frida daje uputstva preko telefona kako da dođete do njenog stana. Ispratite ih na mapi u knjizi. U kojoj ulici živi Frida?

Ihr Hotel ist in der Düsseldorfer Straße, ja? (*Vaš hotel je u Ulici Diseldorfer, je li tako?*) Also: Gehen Sie die Düsseldorfer Straße bis zur Sächsischen Straße. (*Znači: Idite Ulicom Diseldorfer sve do Ulice Seksišen.*) Biegen Sie rechts in die Sächsische Straße ein und gehen Sie bis zur Pariser Straße, dann links. (*Skrenite desno u Ulicu Seksišen, pa idite do Ulice Parizer, a zatim skrenite levo.*) Gehen Sie geradeaus bis zur zweiten Querstraße und biegen dann nach links ab. (*Idite pravo sve do druge raskrsnice i tu skrenite levo.*) Dort wohne ich. (*Tu ja živim.*)

Gut gemacht! Und das ist das Ende von Zusatzübung 6.